

Chapter (28) sūrat l-qāṣaṣ (The Stories)

Translation	Arabic word	Grammar
(28:1:1) tta-seen-meem Ta Seem Meem.	طَسَمٌ • INL	INL – Quranic initials حروف مقطعة
(28:2:1) til'ka These	تُلُكٌ • DEM	DEM – feminine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(28:2:2) <u>āyātu</u> (are the) Verses	عَالِيَّاتٍ • N	N – nominative feminine plural noun اسم مرفوع
(28:2:3) <u>l-kitābi</u> (of) the Book	الْكِتَبِ • N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(28:2:4) <u>l-mubīni</u> the clear.	الْمُبِينٌ • N	N – genitive masculine (form IV) active participle اسم مجرور
(28:3:1) <u>natlū</u> We recite	نَتَلُوا • V	V – 1st person plural imperfect verb فعل مضارع
(28:3:2) <u>'alayka</u> to you	عَلَيْكَ • PRON P	P – preposition PRON – 2nd person masculine singular object pronoun جار و مجرور

(28:3:3)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:3:4)
naba-i
(the) news

نَبَأٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(28:3:5)
mūsā
(of) Musa

مُوسَىٰ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم مرفوع

(28:3:6)
wafir' awna
and Firaun

وَفِرْعَوْنَ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – accusative masculine proper noun
→ Pharaoh
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

(28:3:7)
bil-haqi
in truth

بِالْحَقِّ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(28:3:8)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
•
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(28:3:9)
yu'minūna
who believe.

يُؤْمِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:4:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(28:4:2)
fir' awna
Firaun

فِرْعَوْنَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun
→ [Pharaoh](#)
اسم علم منصوب

(28:4:3)
'alā
exalted himself

عَلَا
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:4:4)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:4:5)
l-ardi
the land

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(28:4:6)
waja'ala
and made

وَجَعَلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(28:4:7)
ahlahā
its people

أَهْلَهَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:4:8)
shiyā'an
(into) sects,

شِيَعًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(28:4:9)
yastad'ifu
oppressing

يَسْتَضْعِفُ
V
•

V – 3rd person masculine singular (form X)
imperfect verb
فعل مضارع

(28:4:10)
tāifatan
a group

طَائِفَةً
N
•

N – accusative feminine singular indefinite noun
اسم منصوب

(28:4:11)
min'hum
among them,

مِنْهُمْ
PRON P
• •

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(28:4:12)
yudhabbihi
slaughtering

يُذَبِّحُ
V
•

V – 3rd person masculine singular (form II)
imperfect verb
فعل مضارع

(28:4:13)
abnāahum
their sons

أَبْنَاءَهُمْ
PRON N
• •

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:4:14)
wayastahyī
and letting live

وَيَسْتَحِيَ
CONJ
V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form X)
imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(28:4:15)
nisāahum
their women.

نِسَاءَهُمْ
PRON N
• •

N – accusative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:4:16)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:4:17)
kāna
was

كَانَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:4:18)
mina
of

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(28:4:19)
l-muf'sidīna
the corrupters.

الْمُفْسِدِينَ
• N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle
اسم مجرور

(28:5:1)
wanuridu
And We wanted

وَنُرِيدُ
• V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(28:5:2)
an
to

أَنْ
• SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:5:3)
namunna
bestow a favor

نَمْنَنَ
• V

V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(28:5:4)

'alā
upon

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:5:5)

alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(28:5:6)

us'tud'ifū
were oppressed

أَسْتُضْعِفُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)

passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع

نائب فاعل

(28:5:7)

fī
in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:5:8)

l-ardi
the land

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(28:5:9)

wanaj'alahum
and make them

وَنَجْعَلُهُمْ
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural imperfect verb,

subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب و«هم» ضمير متصل في محل نصب

مفوعل به

(28:5:10)

a-immatan
leaders

أَئِمَّةٍ
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(28:5:11)
wanaj' alahumu
and make them

وَنَجْعَلُهُمْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(28:5:12)
l-wārithīna
the inheritors,

الْوَرِثَةِنَ
• N
•

N – accusative masculine plural active
participle
اسم منصوب

(28:6:1)
wanumakkina
And [We] establish

وَنَمْكِنَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form II) imperfect verb,
subjunctive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع منصوب

(28:6:2)
lahum
them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal
pronoun
جار و مجرور

(28:6:3)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:6:4)
l-ardi
the land

الْأَرْضِ
• N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(28:6:5)
wanuriya
and show

وَنُرِيَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) imperfect verb,
subjunctive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع منصوب

(28:6:6)
fir' awna
Firaun

فِرْعَوْنَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun
→ [Pharaoh](#)
اسم علم منصوب

(28:6:7)
wahāmāna
and Haman

وَهَمَّٰنَ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – accusative masculine proper noun
→ [Haman](#)
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

(28:6:8)
wajunūdahumā
and their hosts

وَجُنُودُهُمَا
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:6:9)
min'hum
through them

مِنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(28:6:10)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:6:11)
kānū
they were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:6:12)
vahdharūna
fearing.

يَحْذَرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:7:1)

wa-awhaynā

And We inspired

وَأَوْحَيْنَا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:7:2)

ilā

[to]

إِلَى

P . N

P – preposition

حرف جر

(28:7:3)

ummī

(the) mother

أُمّ

N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(28:7:4)

mūsā

(of) Musa

مُوسَى

PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(28:7:5)

an

that,

أَنْ

INT

INT – particle of interpretation

حرف تفسير

(28:7:6)

ardi'ihi

"Suckle him,

أَرْضِعِيهِ

PRON PRON V

V – 2nd person feminine singular (form IV)

imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:7:7)

fa-idhā

but when

فَإِذَا

T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(28:7:8)

khif'ti

you fear

خِفْتٌ
• •
PRON V

V – 2nd person feminine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:7:9)

'alayhi

for him,

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(28:7:10)

fa-alqīhi

then cast him

فَأَلْقَيْهِ
• • •
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person feminine singular (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير

متصل في محل نصب مفعول به

(28:7:11)

fi

in(to)

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:7:12)

l-yami

the river

الْيَمِّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(28:7:13)

walā

and (do) not

وَلَا
• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(28:7:14)

takhāfi

fear

تَخَافِي
•
V

V – 2nd person feminine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(28:7:15)
wālā
and (do) not

وَلَا

• PRO • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(28:7:16)
tahzanī
grieve.

تَحْزِنَيْ

V – 2nd person feminine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(28:7:17)
innā
Indeed, We

إِنَّا

• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:7:18)
rāddūhu
(will) restore him

رَأَدُوهُ

• PRON • N

N – nominative masculine plural active participle
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:7:19)
ilayki
to you

إِلَيْكِ

• PRON • P

P – preposition
PRON – 2nd person feminine singular object pronoun
جار ومحرر

(28:7:20)
wajā ilūhu
and (will) make him

وَجَاعِلُوهُ

• PRON • N • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural active participle
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:7:21)
mina
of

مِنْ

• P

P – preposition
حرف جر

(28:7:22)
l-mur'salina
the Messengers."

الْمُرْسَلِينَ

N – genitive masculine plural (form IV) passive participle
اسم مجرور

(28:8:1)
fal-taqatihu
Then picked him up

فَالْتَّقَطَهُ

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استنافية
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:8:2)
ālu
(the) family

عَالٌ

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(28:8:3)
fir'awna
(of) Firaun

فِرْعَوْنَ

PN – accusative masculine proper noun
→ Pharaoh
اسم علم منصوب

(28:8:4)
livakūna
so that he might become

لِيَكُونَ

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعيل
فعل مضارع منصوب

(28:8:5)
lahum
to them

لَهُمْ

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(28:8:6)
'aduwwan
an enemy

عَدُوا

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(28:8:7)
wahazanā
and a grief.

وَحَزَنًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(28:8:8)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(28:8:9)
fir'awna
Firaun

فِرْعَوْنَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun
→ [Pharaoh](#)
اسم علم منصوب

(28:8:10)
wahāmāna
and Haman

وَهَمَنَ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – accusative masculine proper noun
→ [Haman](#)
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

(28:8:11)
wajunūdahumā
and their hosts

وَجُنُودُهُمَا
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:8:12)
kānū
were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:8:13)
khātiīna
sinners.

خَطِئِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(28:9:1)
waqālati
And said

وَقَالَتْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(28:9:2)
im'ra-atu
(the) wife

أُمْرَأَتُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(28:9:3)
fir' awna
(of) Firaun,

فِرْعَوْنَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun
→ Pharaoh
اسم علم منصوب

(28:9:4)
qurratu
"A comfort

قُرْتُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(28:9:5)
'avnin
(of the) eye

عَيْنٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun → Eye
اسم مجرور

(28:9:6)
lī
for me

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(28:9:7)
walaka
and for you;

وَلَكَ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(28:9:8)

lā

(Do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(28:9:9)

taqtulūhu

kill him;

تَقْتُلُوهُ
• • V
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:9:10)

'asā

perhaps

عَسَىٰ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:9:11)

an

(that)

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:9:12)

yanfa'anā

he may benefit us,

يَنْفَعَنَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و«نَا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:9:13)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(28:9:14)

nattakhidhahu

we may take him

نَتَخْذِدُهُ
• •
PRON V

V – 1st person plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:9:15)
waladan
(as) a son."

وَلَدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(28:9:16)
wahum
And they

وَهُمْ
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(28:9:17)
lā
(did) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:9:18)
vash'urūna
perceive.

يَشْعُرُونَ
• ١ •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:10:1)
wa-asbaha
And became

وَأَضَبَحَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض من اخوات «كان»

(28:10:2)
fuādu
(the) heart

فُؤَادٌ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(28:10:3)
ummī
(of the) mother

أُمٌّ
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(28:10:4)
mūsā
(of) Musa

مُوسَىٰ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم مرفوع

(28:10:5)
fārighan
empty.

فَرِغًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(28:10:6)
in
That,

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(28:10:7)
kādat
she was near

كَادَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(28:10:8)
latub'dī
(to) disclosing

لَتُبَدِّي
•
•
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 3rd person feminine singular (form IV)
imperfect verb
اللام لام التوكيد
فعل مضارع

(28:10:9)
bihī
about him,

بِهِ
•
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(28:10:10)
lawlā
if not

لَوْلَا
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(28:10:11)

an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدر

(28:10:12)

rabatnā
We strengthened

رَبَطْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:10:13)

'alā
[over]

عَلَى
• P

P – preposition

حرف جر

(28:10:14)

qalbihā
her heart,

قَلْبَهَا
• PRON • N

N – genitive feminine singular noun → Heart

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:10:15)

litakūna
so that she would be

لِتَكُونَ
• V • PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب

(28:10:16)

mina
of

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(28:10:17)

l-mu'minīna
the believers.

الْمُؤْمِنِينَ
• N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

اسم مجرور

(28:11:1)
waqālat
And she said

وَقَالَتْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(28:11:2)
li-ukh'tih
to his sister,

لِأُخْتِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:11:3)
qussīhi
"Follow him."

قُصِّيهِ
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person feminine singular imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:11:4)
fabaṣurat
So she watched

فَبَصَرَتْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الفاء استئنافية
فعل ماض

(28:11:5)
bihi
him

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(28:11:6)
'an
from

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:11:7)
junubin
a distance

جُنْبٌ
•
N

N – genitive masculine singular indefinite noun
اسم مجرور

(28:11:8)
wahum
while they

وَهُمْ
• PRON • CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(28:11:9)
lā
(did) not

لَا
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:11:10)
yash'urūna
perceive.

يَشْعُرُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:12:1)
waharramnā
And We had
forbidden

وَحَرَّمْنَا
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:12:2)
'alayhi
for him

عَلَيْهِ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(28:12:3)
l-marādi'a
the wet nurses

الْمَرَاضِعَ
• N

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

(28:12:4)
min
before,

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(28:12:5)

qablu

before,

قَبْلُ

•

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(28:12:6)

faqālat

so she said,

فَقَالَتْ

•

•

V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

(28:12:7)

hal

"Shall I

هَلْ

•

INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(28:12:8)

adullukum

direct you

أَدْلُكُمْ

•

•

PRON

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object

pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:12:9)

'alā

to

عَلَىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:12:10)

ahli

(the) people

أَهْلٍ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(28:12:11)

baytin

(of) a house

بَيْتٍ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(28:12:12)

yakfulūnahu

who will rear him

يَكْفُلُونَهُ

• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:12:13)

lakum

for you

لَكُمْ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(28:12:14)

wahum

while they

وَهُمْ

• •
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(28:12:15)

lahu

to him

لَهُ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(28:12:16)

nāsihūna

(will be) sincere?"

نَصِحُونَ

•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(28:13:1)

faradadnāhu

So We restored him

فَرَدَدْنَاهُ

• • • •
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:13:2)

ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:13:3)

ummihi
his mother

أُمِّيْهِ
•
•
PRON N

N – genitive feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:13:4)

kay
that

كَيْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(28:13:5)

taqarra
might be comforted

تَقْرَرَ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(28:13:6)

'aynuhā
her eye,

عَيْنُهَا
•
•
PRON N

N – nominative feminine noun → [Eye](#)

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:13:7)

walā
and not

وَلَا
•
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(28:13:8)

tahzana
she may grieve

تَحْزَنَ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(28:13:9)

walita 'lama

and that she would know,

وَلَتَعْلَمَ
• PRP CONJ
V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب

(28:13:10)

anna

that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(28:13:11)

wa 'da

the Promise of Allah

وَعْدَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(28:13:12)

l-lahi

the Promise of Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(28:13:13)

haqqun

(is) true.

حَقٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(28:13:14)

walakinna

But

وَلَكِنَّ
• ACC CONJ
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(28:13:15)

aktharahum

most of them

أَكْثَرُهُمْ
• PRON N
PRON N

N – accusative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:13:16)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(28:13:17)

ya'lamūna

know.

يَعْلَمُونَ
•
•
1٣ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:14:1)

walammā

And when

وَلَمَّا
•
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(28:14:2)

balaghā

he reached

بَلَغَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:14:3)

ashuddahu

his full strength

أَشَدَّهُ
•
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:14:4)

wa-is'tawā

and became mature,

وَأَسْتَوَى
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(28:14:5)

ātaynāhu

We bestowed upon him

أَتَيْنَاهُ
•
•
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:14:6)
huk'man
wisdom

حُكْمًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(28:14:7)
wa'il'man
and knowledge.

وَعِلْمًا

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(28:14:8)
wakadhālika
And thus

وَكَذِلِكَ

• • •
DEM P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition ka
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(28:14:9)
najzī
We reward

نَجْزِي

•
V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(28:14:10)
l-muh'sinīna
the good-doers.

الْمُحْسِنِينَ

١٤
•
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
اسم منصوب

(28:15:1)
wadakhala
And he entered

وَدَخَلَ

•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(28:15:2)
l-madīnata
the city

الْمَدِينَةَ

•
N

N – accusative feminine singular noun
اسم منصوب

(28:15:3)

'alā

at

عَلَىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:15:4)

hīni

a time

حِينٌ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(28:15:5)

ghaflatīn

(of) inattention

غَفْلَةٌ

•

N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(28:15:6)

min

of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:15:7)

ahlihā

its people

أَهْلِهَا

•

•

PRON

N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular

possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:15:8)

fawajada

and found

فَوَجَدَ

•

•

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(28:15:9)

fīhā

therein

فِيهَا

•

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

جار و مجرور

(28:15:10)

rajulayni

two men

رَجُلَيْنِ

•

N

N – nominative masculine dual noun

اسم مرفوع

(28:15:11)

yaqtatilāni

fighting each other;

يَقْتَتِلَانَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine dual (form VIII)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:15:12)

hādhā

this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(28:15:13)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:15:14)

shī' atihī

his party

شِيعِتِهِ
• •
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:15:15)

wahādhā

and this

وَهَذَا
• •
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

الواو عاطفة

اسم اشارة

(28:15:16)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:15:17)

'aduw̄wihi

his enemy.

عَدُوٰهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:15:18)

fa-is'taghāthahu

And called him for
help

فَأَسْتَغْثَهُ

• • •

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular (form X)
perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:15:19)

alladhi

the one who

الَّذِي

•

REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(28:15:20)

min

(was) from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:15:21)

shī'atihi

his party

شِيعِتِهِ

•

PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:15:22)

'alā

against

عَلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:15:23)

alladhi

the one who

الَّذِي

•

REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(28:15:24)

min

(was) from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:15:25)
'aduwwihi
his enemy,

عَدُوٌّ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:15:26)
fawakazahu
so Musa struck him
with his fist

فَوَكَزَ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استنافية
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:15:27)
mūsā
so Musa struck him
with his fist

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم مرفوع

(28:15:28)
faqadā
and killed him.

فَقَضَى
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء عاطفة
فعل ماض

(28:15:29)
'alayhi
and killed him.

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(28:15:30)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:15:31)
hādhā
"This (is)

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(28:15:32)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:15:33)
'amali
(the) deed

عَمَلٍ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(28:15:34)
l-shaytāni
(of) Shaitaan.

الشَّيْطَنُ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun → Satan
اسم علم مجرور

(28:15:35)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:15:36)
'aduwwun
(is) an enemy -

عَدُوٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(28:15:37)
mudillun
one who misleads

مُضِلٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(28:15:38)
mubīnun
clearly."

مُبِينٌ
•
N
10

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(28:16:1)
qala
He said,

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:16:2)
rabbi
"My Lord!"

ربٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المخدوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:16:3)
inni
Indeed, I

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:16:4)
zalantu
[I] have wronged

ظَلَمْتُ
•
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:16:5)
nafsi
my soul,

نَفْسِي
•
PRON N

N – nominative feminine singular noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:16:6)
fa-igh'fir
so forgive

فَاغْفِرْ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(28:16:7)
lī
[for] me."

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(28:16:8)

faghafara

Then He forgave

فَغَفَرَ

• •
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استثنائية

فعل ماض

(28:16:9)

lahu

[for] him.

لَهُ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(28:16:10)

innahu

Indeed He,

إِنَّهُ

• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:16:11)

huwa

He (is)

هُوَ

•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(28:16:12)

l-ghafūru

the Oft-Forgiving,

الْغَفُورُ

•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفع

(28:16:13)

l-rahīmu

the Most Merciful.

الرَّحِيمُ

•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفعية

(28:17:1)

qāla

He said,

قَالَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:17:2)
rabi
"My Lord!"

رَبٌّ
• .
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:17:3)
bimā
Because

بِمَا
• .
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(28:17:4)
an'amta
You have favored

أَنْعَمْتَ
• .
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:17:5)
'alayya
[on] me,

عَلَيَّ
• .
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun
جار و مجرور

(28:17:6)
falan
so not

فَلَنْ
• .
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(28:17:7)
akūna
I will be

أَكُونَ
• .
V

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(28:17:8)
zahīran
a supporter

ظَهِيرًا
• .
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(28:17:9)

lil'muj'rimina

(of) the criminals."



P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

جار و مجرور

(28:18:1)

fa-asbaha

In the morning he was



REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض من اخوات «كان»

(28:18:2)

fi

in



P – preposition

حرف جر

(28:18:3)

l-madīnati

the city



N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(28:18:4)

khāifan

fearful



N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(28:18:5)

yataraqqabu

(and) was vigilant,



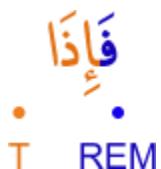
V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb

فعل مضارع

(28:18:6)

fa-idhā

when behold!



REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(28:18:7)

alladhi

The one who

الَّذِي

•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(28:18:8)

is'tansarahu

sought his help

أَسْتَنْصَرَ هُوَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form X)

perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

فعل ماض و الهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:18:9)

bil-amsi

the previous day

بِالْأَمْسِ

• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(28:18:10)

vastasrikhuhu

cried out to him for
help.

يَسْتَصْرِخُ هُوَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form X)

imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

فعل مضارع و الهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:18:11)

qāla

Said

قَالَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:18:12)

lahu

to him

لَهُ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار و مجرور

(28:18:13)

mūsā

Musa,

مُوسَى

•
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرتفع

(28:18:14)
innaka
"Indeed, you"

إِنَّكَ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:18:15)
laghawiyun
(are) surely a
deviator

لَغَوِيٌّ
• N • EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(28:18:16)
mubīnun
clear."

مُبِينٌ
• N

N – nominative masculine indefinite (form IV)
active participle
اسم مرفوع

(28:19:1)
falammā
Then when

فَلَمَّا
• T • REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استثنافية
ظرف زمان

(28:19:2)
an
[that]

أَنْ
• SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:19:3)
arāda
he wanted

أَرَادَ
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
perfect verb
فعل ماض

(28:19:4)
an
to

أَنْ
• SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:19:5)
yabtisha
strike

يَبْطِشَ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(28:19:6)
bi-alladhi
the one who

بِالَّذِي
•
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – masculine singular relative pronoun
جار و مجرور

(28:19:7)
huwa
[he] (was)

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(28:19:8)
'aduwwun
an enemy

عَدُوٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(28:19:9)
lahumā
to both of them,

لَهُمَا
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person dual personal pronoun
جار و مجرور

(28:19:10)
qāla
he said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:19:11)
yāmūsā
"O Musa!"

يَمُوسَىٰ
•
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(28:19:12)

aturīdu

Do you intend

أَتُرِيدُ
• •
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine singular (form IV)
imperfect verb

الهمزة همة استفهام

فعل مضارع

(28:19:13)

an

to

أَن
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(28:19:14)

taqtulanī

kill me

تَقْتُلُنِي
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:19:15)

kamā

as

كَمَا
• •
SUB P

P – prefixed preposition ka

SUB – subordinating conjunction

جار و مجرور

(28:19:16)

qatalta

you killed

قَتَلْتُ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:19:17)

nafsan

a person

نَفْسًا
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(28:19:18)

bil-amṣi

yesterday?

بِالْأَمْسِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(28:19:19)
in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:19:20)
turidu
you want

تُرِيدُ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form IV)
imperfect verb
فعل مضارع

(28:19:21)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(28:19:22)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:19:23)
takūna
you become

تَكُونَ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect
verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(28:19:24)
jabbāran
a tyrant

جَبَارًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite
noun
اسم منصوب

(28:19:25)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:19:26)

l-ardi

the earth,

الْأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(28:19:27)

wamā

and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(28:19:28)

turīdu

you want

تُرِيدُ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(28:19:29)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(28:19:30)

takūna

you be

تَكُونَ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect

verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(28:19:31)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:19:32)

l-mus'lihīna

the reformers."

الْمُصْلِحِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV) active

participle

اسم مجرور



(28:20:1)
wajāa
And came

وَجَاءَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(28:20:2)
rajulun
a man

رَجُلٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفع

(28:20:3)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:20:4)
aqṣā
(the) farthest end

أَقْصَا
•
N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(28:20:5)
l-madīnati
(of) the city

الْمَدِينَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(28:20:6)
yas'ā
running.

يَسْعَىٰ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(28:20:7)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:20:8)
yāmūsā
"O Musa!"

يَمُوسَىٰ
•
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
أَدَاء نَدَاء
اسم علم مرفوع

(28:20:9)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(28:20:10)
l-mala-a
the chiefs

الْمَلَأُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:20:11)
yatamirūna
are taking counsel

يَا تَمِرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:20:12)
bika
about you

بِكَ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(28:20:13)
liyaqtulūka
to kill you,

لِيَقْتُلُوكُمْ
•
PRON PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
اللام لام التعيل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفهول به

(28:20:14)
fa-ukh'rui
so leave;

فَأَخْرُجْ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية
 فعل أمر

(28:20:15)
innī
indeed, I am

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:20:16)
laka
to you

لَكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(28:20:17)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:20:18)
l-nāsihīna
the sincere advisors."

الْنَّصِحَّةِينَ
٢٠
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(28:21:1)
fakharaja
So he left

فَخَرَجَ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(28:21:2)
min'hā
from it

مِنْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(28:21:3)
khāifan
fearing,

خَائِفًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(28:21:4)
vataraqqabu
(and) vigilant.

يَتَرَقَّبُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form V)
imperfect verb
فعل مضارع

(28:21:5)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:21:6)
rabbī
"My Lord!"

رَبٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:21:7)
najjīnī
Save me

نَجِّنِي
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form II)
imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:21:8)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:21:9)
l-qawmi
the people -

الْقَوْمُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(28:21:10)
l-zalimīna
the wrongdoers."

الظَّالِمِينَ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine plural active participle
صفة مجرورة

(28:22:1)
walammā
And when

وَلَمَّا

• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(28:22:2)
tawajjaha
he turned his face

تَوَجَّهَ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form V)
perfect verb
فعل ماض

(28:22:3)
til'qāa
towards

تِلْقَاءَ

•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:22:4)
madyana
Madyan,

مَدْيَنَ

•
PN

PN – genitive proper noun → Madyan
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه منمنع من الصرف

(28:22:5)
qāla
he said,

قَالَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:22:6)
'asā
"Perhaps

عَسَىٰ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:22:7)
rabbī
my Lord

رَبِّيَ

• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:22:8)

an

[that]

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(28:22:9)

yahdiyanī

will guide me

يَهْدِنِي
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:22:10)

sawāa

(to the) sound

سَوَاءٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(28:22:11)

l-sabīli

way."

السَّبِيلُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(28:23:1)

walammā

And when

وَلَمَّا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(28:23:2)

warada

he came

وَرَدَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:23:3)

māa

(to the) water

مَاءٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(28:23:4)
madyana
(of) Madyan,

مَدْيَنَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Madyan](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(28:23:5)
wajada
he found

وَجَدَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:23:6)
'alayhi
on it

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(28:23:7)
ummatan
a group

أُمَّةً
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(28:23:8)
mina
of

مِنَ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:23:9)
I-nāsi
men

النَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(28:23:10)
vasqūna
watering,

يَسْقُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:23:11)
wawajada
and he found

وَ وَجَدَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(28:23:12)
min
besides them

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:23:13)
dūnihimu
besides them

دُونِهِمُ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:23:14)
im'ra-atayni
two women

أُمْرَأَتَيْنِ
•
N

N – nominative feminine dual noun
اسم مرفوع

(28:23:15)
tadhūdāni
keeping back.

تَذُوَّدَانِ
• •
PRON V

V – 2nd person dual imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:23:16)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:23:17)
mā
"What

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:23:18)

khatbukumā

(is the) matter with
both of you?"

خَطْبُكُمَا

• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine dual possessive
pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:23:19)

qālatā

They said,

قَالَتَا

• •
PRON V

V – 3rd person feminine dual perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:23:20)

lā

"We cannot water

لَا

•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(28:23:21)

nasqī

"We cannot water

نَسَقَيْ

•
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(28:23:22)

hattā

until

حَتَّىٰ

•
P

P – preposition

حرف جر

(28:23:23)

yus'dira

take away

يُصْدِرَ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(28:23:24)

l-ri'āu

the shepherds;

الرِّعَاءُ

•
N

N – nominative masculine (form III) verbal

noun

اسم مرفوع

(28:23:25)
wa-abūnā
and our father

وَأَبُونَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine singular noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:23:26)
shaykhun
(is) a very old man."

شَيْخٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(28:23:27)
kabīrun
(is) a very old man."

كَبِيرٌ
•
ADJ
٢٣

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(28:24:1)
fasaqā
So he watered

فَسَقَىٰ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استنافية
فعل ماض

(28:24:2)
lahumā
for them.

لَهُمَا
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person dual personal pronoun
جار و مجرور

(28:24:3)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(28:24:4)
tawallā
he turned back

تَوَلََّ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form V)
perfect verb
فعل ماض

(28:24:5)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:24:6)

l-zili

the shade

الظِّلُّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(28:24:7)

faqāla

and said,

فَقَالَ
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(28:24:8)

rabbi

"My Lord!"

رَبٌّ
•
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:24:9)

innī

Indeed, I am

إِنِّي
•
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:24:10)

limā

of whatever

لِمَا
•
•
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(28:24:11)

anzalta

You send

أَنْزَلْتَ
•
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:24:12)

ilayya
to me

إِلَيْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun
جار و مجرور

(28:24:13)

min
of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:24:14)

khayrin
good

خَيْرٌ
•
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(28:24:15)

faqīrun
(in) need."

فَقِيرٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(28:25:1)

fajāathu

Then came to him

فَجَاءَتْهُ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:25:2)

ih'dāhumā

one of the two
women

إِحْدَاهُمَا
• •
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person masculine dual possessive
pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:25:3)

tamshī

walking

تَمْشِي
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect
verb

فعل مضارع

(28:25:4)

'alā

with

عَلٰى
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:25:5)

is'tih'vāin

shyness.

أَسْتِحْيَاءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form X)

verbal noun

اسم مجرور

(28:25:6)

qālat

She said,

قَالَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(28:25:7)

inna

"Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(28:25:8)

abi

my father

أَبِي
•
PRON N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:25:9)

yad'ūka

calls you,

يَدْعُوكَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:25:10)

liyajziyaka

that he may reward

you

لِيَجْزِيَكَ
•
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:25:11)
ajra
(the) reward

أَجْرٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:25:12)
mā
(for) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:25:13)
saqayta
you watered

سَقَيْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:25:14)
lanā
for us."

لَنَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person plural personal pronoun
جار و مجرور

(28:25:15)
falammā
So when

فَلَمَّا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(28:25:16)
jāahu
he came to him

جَاءَهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:25:17)
waqassa
and narrated

وَقَصَّ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(28:25:18)
'alayhi
to him

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(28:25:19)
I-qasasa
the story,

الْقَصَصُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:25:20)
qāla
he said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:25:21)
lā
"(Do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهي

(28:25:22)
takhaf
fear.

تَخَفُّ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(28:25:23)
najawta
You have escaped

نَجَوْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:25:24)
mina
from

مِنَ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:25:25)

l-qawmi

the people -

الْقَوْمُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(28:25:26)

l-zālimīna

the wrongdoers."

الظَّالِمِينَ
•
ADJ
٢٥

ADJ – genitive masculine plural active participle

صفة مجرورة

(28:26:1)

qālat

Said

قَالَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(28:26:2)

ih'dāhumā

one of them,

إِحْدَاهُمَا
•
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:26:3)

yāabati

"O my father!

يَا أَبَتِ
•
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative masculine singular noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:26:4)

is'tajir'hu

Hire him.

أَسْتَعْجِرُ
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form X) imperative verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:26:5)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(28:26:6)

khayra

(the) best

خَيْرٌ

•

N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(28:26:7)

mani

whom

مَنْ

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(28:26:8)

is'tajarta

you (can) hire

أَسْتَعْجِرْتَ

•

•

PRON

V

V – 2nd person masculine singular (form X)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:26:9)

l-qawiyu

(is) the strong,

الْقَوِيُّ

•

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(28:26:10)

l-amīnu

the trustworthy."

الْأَمِينُ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(28:27:1)

qāla

He said,

قَالَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:27:2)

innī

"Indeed, I

إِنِّي

•

•

PRON

ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:27:3)
urīdu
[I] wish

أَرِيدُ
•
V

V – 1st person singular (form IV) imperfect
verb
فعل مضارع

(28:27:4)
an
to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:27:5)
unkihaka
marry you to

أُنكِحَكَ
•
PRON V

V – 1st person singular (form IV) imperfect
verb, subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفوعل به

(28:27:6)
ih'dā
one

إِحْدَى
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(28:27:7)
ib'natayya
(of) my daughters

أَبْنَتَنِي
•
PRON N

N – nominative feminine dual noun
PRON – 1st person singular possessive
pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:27:8)
hātayni
(of) these two

هَتَيْنِ
•
DEM

DEM – feminine dual demonstrative pronoun
اسم اشارة

(28:27:9)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:27:10)

an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدر

(28:27:11)

tajurānī
you serve me,

تَأْجُرَنِي
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 1st person singular object pronoun
فعل مضارع منصوب والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:27:12)

thamāniya
(for) eight

ثَمَانِيَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(28:27:13)

hijājīn
years;

حِجَاجٌ
•
N

N – genitive masculine plural indefinite noun

اسم مجرور

(28:27:14)

fa-in
but if

فَإِنْ
•
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استئنافية

حرف شرط

(28:27:15)

atmamta
you complete

أَتَمَّتَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:27:16)

'ashran
ten,

عَشْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(28:27:17)
famin
then from

فَمِنْ
• •
P REM

REM – prefixed resumption particle
P – preposition
الفاء استثنائية
حرف جر

(28:27:18)
indika
you.

عِنْدِكَ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:27:19)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(28:27:20)
urīdu
I wish

أُرِيدُ
•
V

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(28:27:21)
an
to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:27:22)
ashuqqa
make it difficult

أَشْوَقَ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(28:27:23)
'alayka
for you.

عَلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(28:27:24)

satajidunī

You will find me,

سَتَجِدُنِي

• • •

PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:27:25)

in

if

إِنْ

•

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(28:27:26)

shā

Allah wills,

شَاءَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:27:27)

I-lahu

Allah wills,

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(28:27:28)

mina

of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:27:29)

I-sālihīna

the righteous."

الصَّلِحِينَ

٢٧

• N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(28:28:1)

qāla

He said,

قَالَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:28:2)
dhālika
"That"

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(28:28:3)
baynī
(is) between me

بَيْنِي
•
PRON LOC

LOC – location adverb
PRON – 1st person singular possessive pronoun
ظرف مكان والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:28:4)
wabaynaka
and between you.

وَبَيْنَكَ
• PRON • LOC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:28:5)
ayyamā
Whichever

أَيَّمَا
• •
SUP COND

COND – conditional noun
SUP – supplemental particle
اسم شرط
حرف زائد

(28:28:6)
l-ajalayni
(of) the two terms

الْأَجَلَيْنِ
•
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(28:28:7)
qadaytu
I complete

قَضَيْتُ
• •
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:28:8)
falā
then no

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(28:28:9)
'ud'wāna
injustice

عُدْوَنَ

•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:28:10)
'alayya
to me,

عَلَيَّ

• PRON • P

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun
جار و مجرور

(28:28:11)
wal-lahu
and Allah,

وَاللَّهُ

• • PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(28:28:12)
'alā
over

عَلَىٰ

• P

P – preposition
حرف جر

(28:28:13)
mā
what

مَا

• REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:28:14)
naqūlu
we say

نَقُولُ

• V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(28:28:15)
wakilun
(is) a Witness."

وَكِيلٌ

• N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(28:29:1)
falammā
Then when

فَلَمَّا



T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استنافية
ظرف زمان

(28:29:2)
qada
Musa fulfilled

قَضَى



V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:29:3)
mūsā
Musa fulfilled

مُوسَى



PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم مرفوع

(28:29:4)
l-ajala
the term

الْأَجَلَ



N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:29:5)
wasāra
and was traveling

وَسَارَ



V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(28:29:6)
bi-ahlihi
with his family,

بِأَهْلِهِ



PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:29:7)
ānasa
he saw

عَانَسَ



V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(28:29:8)
 min
 in

مِنْ
 •
 P

P – preposition
 حرف جر

(28:29:9)
jānib
 (the) direction

جَانِبٌ
 •
 N

N – genitive masculine active participle
 اسم مجرور

(28:29:10)
l-tūri
 (of) Mount Tur

الْطُورِ
 •
 N

N – genitive masculine noun
 اسم مجرور

(28:29:11)
nāran
 a fire.

نَارًا
 •
 N

N – accusative feminine indefinite noun
 اسم منصوب

(28:29:12)
qāla
 He said

قَالَ
 •
 V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض

(28:29:13)
li-ahlihi
 to his family,

لِأَهْلِهِ
 • • •
 PRON N P

P – prefixed preposition lām
 N – genitive masculine noun
 PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
 جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:29:14)
um'kuthū
 "Stay here;

أُمْكُثُوا
 • •
 PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
 PRON – subject pronoun
 فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:29:15)

innī

indeed, I

إِنِّي
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:29:16)

ānastu

[I] perceive

أَنْسَتُ
• PRON • V

V – 1st person singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:29:17)

nāran

a fire.

نَارًا
• N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(28:29:18)

la' allī

Perhaps

لَعَلِّي
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل

نصب اسم «لعل»

(28:29:19)

ātikum

I will bring you

أَتَيْتُكُمْ
• PRON • V

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object

pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:29:20)

min'hā

from there

مِنْهَا
• PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

جار و مجرور

(28:29:21)

bikhabarin

some information

بِخَرْ
• N • P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(28:29:22)

aw

or

أوٌ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(28:29:23)

jadhwatin

a burning wood

جَدْوَةٌ

N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(28:29:24)

mina

from

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(28:29:25)

l-nāri

the fire

النَّارِ

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(28:29:26)

la' allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ

PRON

ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object

pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل

نصب اسم «لعل»

(28:29:27)

tastalūna

warm yourselves."

تَضَطَّلُونَ

PRON

V

V – 2nd person masculine plural (form VIII)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:30:1)

falammā

But when

فَلَمَّا

T

REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنائية

ظرف زمان

(28:30:2)

atāhā

he came (to) it,

أَتَهَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:30:3)

nūdiya

he was called

نُودِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form III)
passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(28:30:4)

min

from

مِن
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:30:5)

shāti-i

(the) side

شَطِيٌّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(28:30:6)

l-wādi

(of) the valley -

الْوَادِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(28:30:7)

l-aymani

the right

الْأَيْمَنِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(28:30:8)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:30:9)
l-buq'ati
the place even,

الْبُقْعَةِ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(28:30:10)
l-mubārakati
blessed,

الْمُبَرَّكَةِ
•
ADJ

ADJ – genitive feminine adjective
صفة مجرورة

(28:30:11)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:30:12)
l-shajarati
the tree

الشَّجَرَةِ
•
N

N – genitive feminine noun → [Tree](#)
اسم مجرور

(28:30:13)
an
that,

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:30:14)
yāmūsā
"O Musa!"

يَمُوسَىٰ
•
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
PN – nominative masculine proper noun
→ [Musa](#)
أداة نداء
اسم علم مرفع

(28:30:15)
innī
Indeed,

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:30:16)

anā

I Am

أَنَا

•

PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun

ضمير منفصل

(28:30:17)

l-lahu

Allah,

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(28:30:18)

rabbu

(the) Lord

رَبُّ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(28:30:19)

l-`alamīna

(of) the worlds.

الْعَلَمِينَ

•

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(28:31:1)

wa-an

And [that]

وَأَنْ

•

•

SUB CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

SUB – subordinating conjunction

الواو عاطفة

حرف مصدرى

(28:31:2)

alqi

throw

أَلْقِ

•

V

V – 2nd person masculine singular (form IV)

imperative verb

فعل أمر

(28:31:3)

'asāka

your staff."

عَصَاكَ

•

•

PRON N

N – nominative noun

PRON – 2nd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:31:4)
falammā
But when

فَلَمَّا

• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استنافية
ظرف زمان

(28:31:5)
raāhā
he saw it

رَأَاهَا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:31:6)
tahtazzu
moving

تَهْتَزُ

•
V

V – 3rd person feminine singular (form VIII) imperfect verb
فعل مضارع

(28:31:7)
ka-annahā
as if it

كَانَهَا

• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و «ها» ضمير متصل في محل نصب اسم «كان»

(28:31:8)
jānnun
(were) a snake

جَانٌ

•
N

N – nominative masculine indefinite active participle → Snake
اسم مرفوع

(28:31:9)
wallā
he turned

وَلَيْ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
 فعل ماض

(28:31:10)
mud'biran
(in) flight

مُدْبِرًا

•
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم منصوب

(28:31:11)
walam
and (did) not

وَلَمْ
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(28:31:12)
yu'aqqib
return.

يُعَقِّبُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II)
imperfect verb, jussive mood
 فعل مضارع مجزوم

(28:31:13)
yāmūsā
"O Musa!"

يَمُوسَىٰ
• •
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(28:31:14)
aqbil
Draw near

أَقْبِلُ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form IV)
imperative verb
فعل أمر

(28:31:15)
walā
and (do) not

وَلَا
• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(28:31:16)
takhaf
fear.

تَخْفُ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect
verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(28:31:17)
innaka
Indeed, you

إِنَّكَ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «إن»

(28:31:18)
mina
(are) of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:31:19)
l-āminīna
the secure.

أُلْءَامِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(28:32:1)
us'luk
Insert

أَسْلُكْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(28:32:2)
yadaka
your hand

يَدَاكَ
• •
PRON N

N – accusative feminine singular noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:32:3)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:32:4)
jaybika
your bosom

جَيْبِكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:32:5)
takhruj
it will come forth

تَخْرُجْ
• •
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(28:32:6)
baydāa
white

بَيْضَاءَ
•
N

N – accusative feminine singular noun
اسم منصوب

(28:32:7)
min
without

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:32:8)
ghayri
without

غَيْرٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(28:32:9)
sūin
any harm.

سُوَءٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(28:32:10)
wa-ud'mum
And draw

وَ أَضْمُمْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة فعل أمر

(28:32:11)
ilayka
to yourselves

إِلَيْكُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(28:32:12)
janāhaka
your hand

جَنَاحَكَ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:32:13)
mina
against

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:32:14)
l-rahbi
fear.

الرَّهْبٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(28:32:15)
fadħānika
So these

فَذَنَكَ
• •
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – masculine dual demonstrative pronoun
الفاء استثنافية
اسم اشارة

(28:32:16)
bur'hānāni
(are) two evidences

بُرْهَنَانِ
•
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(28:32:17)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:32:18)
rabbika
your Lord,

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:32:19)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:32:20)
fir'awna
Firaun

فِرْعَوْنَ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun
→ Pharaoh
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(28:32:21)
wamala-ihi
and his chiefs.

وَ مَلَائِيْهِ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:32:22)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:32:23)
kānū
are

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:32:24)
qawman
a people

قَوْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(28:32:25)
fāsiqīna
defiantly
disobedient."

فَسِيقِينَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle

صفة منصوبة

(28:33:1)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:33:2)
rabbi
"My Lord!"

رَبٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء الممدودة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:33:3)
innī
Indeed,

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:33:4)
qataltu
I killed

قَتَلْتُ
• •
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:33:5)
min'hum
of them

مِنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(28:33:6)
nafsan
a man,

نَفْسًا
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun
اسم منصوب

(28:33:7)
fa-akhāfu
and I fear

فَأَخَافُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 1st person singular imperfect verb
الفاء عاطفة
فعل مضارع

(28:33:8)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:33:9)
yaqtulūni
they will kill me.

يَقْتَلُونَ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
 فعل مضارع منصوب والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والياء المحنوقة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:34:1)

wa-akhi

And my brother

وَأَخِي

• • •

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine singular noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:34:2)

hārūn

Harun,

هَرُونُ

•

PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Harun

اسم علم مرفوع

(28:34:3)

huwa

he

هُوَ

•

PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(28:34:4)

afṣahu

(is) more eloquent

أَفَصَحُ

•

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(28:34:5)

minnī

than me

مِنِّي

•

PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun

جار و مجرور

(28:34:6)

lisāna

(in) speech,

لِسَانًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(28:34:7)

fa-arsil'hu

so send him

فَأَرْسِلْهُ

• • •

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form IV)

imperative verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:34:8)
ma 'iya
with me

مَعِيٌّ
• PRON • LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 1st person singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:34:9)
rid'an
(as) a helper,

رِدَاءً
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(28:34:10)
yusaddiqunī
who will confirm me.

يُصَدِّقُنِي
• PRON • V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل مضارع والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:34:11)
innī
Indeed,

إِنِّي
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:34:12)
akhāfu
I fear

أَخَافُ
• V

V – 1st person singular imperfect verb
فعل مضارع

(28:34:13)
an
that

أَنْ
• SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:34:14)
yukadhibūni
they will deny me."

يُكَذِّبُونَ
• PRON • PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form II) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والياء المحنوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:35:1)

qala

He said,

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:35:2)

sanashuddu

"We will strengthen

سَنَشُدُّ
• •
V FUT

FUT – prefixed future particle sa
V – 1st person plural imperfect verb
حرف استقبال
فعل مضارع

(28:35:3)

'adudaka

your arm

عَضْدَكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:35:4)

bi-akhīka

through your brother

بِأَخِيكَ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine singular noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:35:5)

wanaj 'alu

and We will make

وَنَجْعَلُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(28:35:6)

lakumā

for both of you

لَكُمَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person dual personal pronoun
جار و مجرور

(28:35:7)

sul'tānā

an authority,

سُلْطَنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(28:35:8)

falā
so not

فَلَا

• •

NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنائية

حرف نفي

(28:35:9)

vasilūna
they will reach

يَصِلُونَ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:35:10)

ilavkumā
to both of you.

إِلَيْكُمَا

• •

PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person dual object pronoun

جار و مجرور

(28:35:11)

biāyatina
Through Our Signs

بِأَيْتَنَا

• • •

PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:35:12)

antumā
you two

أَنْتُمَا

•

PRON

PRON – 2nd person dual personal pronoun

ضمير منفصل

(28:35:13)

wamani
and (those) who

وَمَنْ

•

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(28:35:14)

ittaba`akumā
follow you,

أَتَبْعَكُمَا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

PRON – 2nd person dual object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:35:15)

l-ghālibūna

(will) be the

dominant."

الْغَلِيْبُوْنَ
٢٥
N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(28:36:1)

falammā

But when

فَلَمَّا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(28:36:2)

jāahum

came to them

جَاءُوْهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object

pronoun

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:36:3)

mūsā

Musa

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(28:36:4)

biāvātinā

with Our Signs

بِعَايَتِنَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:36:5)

bayyinātīn

clear,

بَيِّنَتٍ
•
ADJ

ADJ – genitive feminine plural indefinite

adjective

صفة مجرورة

(28:36:6)

qālu

they said,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:36:7)

mā

"Not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(28:36:8)

hādhā

(is) this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(28:36:9)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(28:36:10)

sih'run

a magic

سِحْرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(28:36:11)

muf'taran

invented,

مُفْتَرَى
•
N

N – genitive masculine indefinite (form VIII)

passive participle

اسم مجرور

(28:36:12)

wamā

and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(28:36:13)

sami'na

we heard

سَمِعْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:36:14)
bihādhā
of this

بِهَا

DEM P

P – prefixed preposition bi
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

(28:36:15)
fī
among

فِي

P

P – preposition
حرف جر

(28:36:16)
ābāinā
our forefathers."

عَبَائِنَا

PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:36:17)
l-awalīna
our forefathers."

الْأُولَئِنَ

ADJ

ADJ – genitive masculine plural adjective
صفة مجرورة

(28:37:1)
waqāla
And Musa said,

وَقَالَ

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(28:37:2)
mūsā
And Musa said,

مُوسَى

PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم مرفوع

(28:37:3)
rabbī
"My Lord"

رَبِّي

PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:37:4)
a'lamu
knows best

أَعْلَمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(28:37:5)
biman
of who

بِمَنْ
•
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(28:37:6)
jāa
has come

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:37:7)
bil-hudā
with [the] guidance

بِالْهُدَىٰ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(28:37:8)
min
from Him

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:37:9)
'indihi
from Him

عِنْدِهِ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:37:10)
waman
and who -

وَمَنْ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(28:37:11)
takūnū
will be

تَكُونُ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(28:37:12)
lahu
for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(28:37:13)
'aqibatu
the good end in the
Hereafter.

عَقِبَةُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(28:37:14)
l-dāri
the good end in the
Hereafter.

الدَّارِ
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(28:37:15)
innahu
Indeed,

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:37:16)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:37:17)
yuf'lihu
will be successful

يُفْلِحُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(28:37:18)

l-zālimūna

the wrongdoers."

الظَّالِمُونَ



•
N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(28:38:1)

waqāla

And Firaun said,

وَقَالَ

•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(28:38:2)

fir' awnu

And Firaun said,

فِرْعَوْنُ

•
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Pharaoh

اسم علم مرفوع

(28:38:3)

yāayyuhā

"O chiefs!

يَا يَاهَا

•
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(28:38:4)

l-mala-u

"O chiefs!

الملأُ

•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(28:38:5)

mā

Not

ما

•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(28:38:6)

'alim'tu

I know

عَلِمْتُ

•
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:38:7)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(28:38:8)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:38:9)
ilāhin
god

إِلَهٌ
•
N

N – genitive masculine singular indefinite noun
اسم مجرور

(28:38:10)
ghavrī
other than me.

غَيْرِي
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:38:11)
fa-awqid
So kindle

فَأَوْقَدْ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
الفاء استثنافية
 فعل أمر

(28:38:12)
lī
for me

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(28:38:13)
yāhāmānu
O Haman!

يَاهَمَّنْ
•
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
PN – nominative masculine proper noun
→ Haman
أداة نداء
اسم علم مرفع

(28:38:14)

'alā

Upon

عَلٰى
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:38:15)

l-tīni

the clay

الطِّينُ
•
N

N – genitive masculine noun → [Clay](#)

اسم مجرور

(28:38:16)

fa-ij-'al

and make,

فَاجْعَلْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء عاطفة

فعل أمر

(28:38:17)

lī

for me

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار و مجرور

(28:38:18)

sarhan

a lofty tower

صَرْحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(28:38:19)

la 'allī

so that [I]

لَعَلِيَ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل

نصب اسم «لعل»

(28:38:20)

attali'u

I may look

أَطَلَعَ
•
V

V – 1st person singular (form VIII) imperfect

verb

فعل مضارع

(28:38:21)

ilā

at

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:38:22)

ilāhi

(the) God

إِلَهٌ
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(28:38:23)

mūsā

(of) Musa.

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(28:38:24)

wa-innī

And indeed, I

وَإِنِّي
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:38:25)

la-azunnuhu

[I] think that he

لَأَظْنَهُ
• PRON • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:38:26)

mina

(is) of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:38:27)

I-kādhibīna

the liars."

الْكَذَّابِينَ
• N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(28:39:1)
wa-is'takbara

And he was arrogant,

وَ أَسْتَكَبَرَ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form X)
perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(28:39:2)

huwa

And he was arrogant,

هُوَ

•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(28:39:3)

wajunūduhu

and his hosts

وَ جُنُودُهُ

• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:39:4)

fi

in

فِي

•
P

P – preposition
حرف جر

(28:39:5)

l-ardi

the land

الْأَرْضِ

•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(28:39:6)

bighayri

without

بِغَيْرِ

• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(28:39:7)

l-haqi

right,

الْحَقِّ

•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(28:39:8)

wazannū

and they thought

وَظَنُوا

• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:39:9)

annahum

that they

أَنَّهُمْ

• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:39:10)

ilaynā

to Us

إِلَيْنَا

• PRON • P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(28:39:11)

lā

not

لَا

• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(28:39:12)

yur'ja ūna

will be returned.

يُرْجَعُونَ

• PRON • V

V – 3rd person masculine plural passive

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(28:40:1)

fa-akhadhnāhu

So We seized him

فَأَخْذَنَاهُ

• PRON • PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنائية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:40:2)
wajunūdahu
and his hosts,

وَجُنُودُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:40:3)
fanabadhñahum
and We threw them

فَنَبَذَنَاهُمْ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:40:4)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:40:5)
l-yami
the sea.

أَلْبَابُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(28:40:6)
fa-unzur
So see

فَانظُرْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(28:40:7)
kayfa
how

كَيْفَ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(28:40:8)

kāna

was

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:40:9)

'āqibatu

(the) end

عَقِبَةُ

•

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(28:40:10)

l-zālimīn

(of) the wrongdoers.

الظَّالِمِينَ

•

N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(28:41:1)

waja'alnāhum

And We made them

وَجَعَلْنَاهُمْ

•

•

•

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:41:2)

a-immatan

leaders

أَئِمَّةٌ

•

N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(28:41:3)

yad'ūna

inviting

يَدْعُونَ

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:41:4)

ilā

to

إِلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:41:5)

l-nāri

the Fire,

النَّارٌ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(28:41:6)

wayawma

and (on the) Day

وَيَوْمٍ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(28:41:7)

l-qiyāmati

(of) the Resurrection

الْقِيَمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(28:41:8)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(28:41:9)

yunṣarūna

they will be helped.

يُنْصَرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(28:42:1)

wa-atba nāhum

And We caused to follow them

وَاتَّبَعْنَاهُمْ
• PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:42:2)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:42:3)
hādhihi
this

هَذِهِ
•
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(28:42:4)
l-dun'yā
world

الْدُّنْيَا
•
N

N – nominative feminine singular noun
اسم مرفوع

(28:42:5)
la`natān
a curse,

لَعْنَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(28:42:6)
wayawma
and (on the) Day

وَيَوْمٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun → Day of Resurrection
الواو عاطفة
اسم منصوب

(28:42:7)
l-qiyāmati
(of) the Resurrection

الْقِيَمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(28:42:8)
hum
they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(28:42:9)
mina
(will be) of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:42:10)
l-maqbūhīna
the despised.

الْمَقْبُوْحِينَ
٤٦
N

N – genitive masculine plural passive participle
اسم مجرور

(28:43:1)
walaqad
And verily,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(28:43:2)
ātaynā
We gave

أَتَيْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:43:3)
mūsā
Musa

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم مرفوع

(28:43:4)
l-kitāba
the Scripture,

الْكِتَبَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:43:5)
min
after [what]

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:43:6)
ba`di
after [what]

بَعْدِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(28:43:7)

mā

after [what]

ما
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(28:43:8)

ahlkna

We had destroyed

أَهْلَكْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:43:9)

l-qurūna

the generations

الْقُرُونَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(28:43:10)

l-ūla

former

الْأُولَى
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(28:43:11)

basāira

(as) an enlightenment

بَصَائِرَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(28:43:12)

lilnāsi

for the mankind

لِلنَّاسِ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(28:43:13)

wahudan

and a guidance

وَهُدًى
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(28:43:14)
warahmatan
and mercy

وَرَحْمَةً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(28:43:15)
la`allahum
that they may

لَعَلَّهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(28:43:16)
yatadhakkarūna
remember.

يَتَذَكَّرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:44:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(28:44:2)
kunta
you were

كُنْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:44:3)
bijānib
on (the) side

بِجَانِبٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine active participle
جار و مجرور

(28:44:4)
l-gharbiy
western

الْغَرْبِيُّ
• •
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(28:44:5)

idh

when

إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(28:44:6)

qadaynā

We decreed

قَضَيْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:44:7)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:44:8)

mūsā

Musa

مُوسَى
•
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Musa](#)

اسم علم مجرور

(28:44:9)

l-amra

the Commandment

الْأَمْرُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(28:44:10)

wamā

and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(28:44:11)

kunta

you were

كُنْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:44:12)
mina
among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:44:13)
l-shāhidīn
the witnesses.

الشَّهَدِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(28:45:1)
walākinnā
But We

وَلَكُنَا
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير متصل في محل
نصب اسم «لأكـن»

(28:45:2)
anshanā
[We] produced

أَنْشَأْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:45:3)
qurūnā
generations

قُرُونًا
• N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(28:45:4)
fatatāwala
and prolonged

فَتَطَوَّلَ
• V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular (form VI)
perfect verb
الفاء عاطفة
فعل ماض

(28:45:5)
'alayhimu
for them

عَلَيْهِمُ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
جار و مجرور

(28:45:6)
l-`umuru
the life.

الْعُمُرُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(28:45:7)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(28:45:8)
kunta
you were

كُنْتُ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:45:9)
thāwiyān
a dweller

ثَاوِيَا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(28:45:10)
fī
among

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:45:11)
ahli
(the) people

أَهْلٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(28:45:12)
madyana
(of) Madyan,

مَدْيَنَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Madyan](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(28:45:13)
tatlū
reciting

تَتَلَوُا
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(28:45:14)
'alayhim
to them

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(28:45:15)
āyatīnā
Our Verses,

ءَايَتِنَا
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:45:16)
walākinnā
but We

وَلَكِنَّا
• PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان» و «نا» ضمير متصل في محل
نصب اسم «لائن»

(28:45:17)
kunnā
[We] were

كُنَّا
• PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:45:18)
mur'silīna
the Senders.

مُرْسِلِينَ
• N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
اسم منصوب

(28:46:1)
wamā
And not

وَمَا
• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(28:46:2)
kunta
you were

كُنْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:46:3)
bijānibi
at (the) side

بِجَانِبٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine active participle
جار و مجرور

(28:46:4)
l-tūri
(of) the Tur

الْطُّورِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(28:46:5)
idh
when

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(28:46:6)
nādaynā
We called.

نَادَيْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:46:7)
walākin
But

وَلَكِنْ
• •
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
AMD – amendment particle
الواو عاطفة
حرف استدراك

(28:46:8)
rahmatan
(as) a mercy

رَحْمَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(28:46:9)

min
from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:46:10)

rabbika
your Lord

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:46:11)

litundhira
so that you warn

لِتُنذِرَ
• •
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine singular (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب

(28:46:12)

qawman
a people

قَوْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(28:46:13)

mā
not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(28:46:14)

atāhum

(had) come to them

أَتَاهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:46:15)

min
any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:46:16)
nadhīrin
warner

نَذِيرٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(28:46:17)
min
before you

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(28:46:18)
qablika
before you

قَبْلِكَ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:46:19)
la 'allahum
so that they may

لَعَلَّهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(28:46:20)
yatadhakkarūna
remember.

يَتَذَكَّرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:47:1)
walawlā
And if not

وَلَوْلَا
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(28:47:2)
an
[that]

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:47:3)
tusibahum
struck them

تُصِيبُهُمْ
• V
PRON •

V – 3rd person feminine singular (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
فعل مضارع منصوب و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفوع به

(28:47:4)
musibatun
a disaster

مُصِيبَةٌ
• N
•

N – nominative feminine indefinite (form IV)
active participle
اسم مرفع

(28:47:5)
bimā
for what

بِمَا
• P
REL •

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(28:47:6)
qaddamat
had sent forth

قَدَّمْتُ
• V

V – 3rd person feminine singular (form II)
perfect verb
فعل ماض

(28:47:7)
aydihim
their hands

أَيْدِيهِمْ
• N
PRON •

N – nominative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:47:8)
favaqūlū
and they would say,

فَيَقُولُوا
• CONJ
PRON V •

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:47:9)
rabbanā
"Our Lord!"

رَبَّنَا
• N
PRON •

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:47:10)

lawlā

Why not

لَوْلَا

•
EXH

EXH – exhortation particle

حرف تحفيض

(28:47:11)

arsalta

You sent

أَرْسَلْتَ

• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:47:12)

ilaynā

to us

إِلَيْنَا

• •
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(28:47:13)

rasūlā

a Messenger

رَسُولًا

• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(28:47:14)

fanattabi'a

so we (could have)

followed

فَنَتَّبَعْ

• •
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 1st person plural (form VIII) imperfect
verb, subjunctive mood

الفاء سببية

فعل مضارع منصوب

(28:47:15)

āyātikā

Your Verses

ءَايَاتِكَ

• •
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:47:16)

wanakūna

and we (would) have

been

وَنَكُونَ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(28:47:17)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:47:18)
l-mu'minīn
the believers?"

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV) active
participle
اسم مجرور

(28:48:1)
falammā
But when

فَلَمَّا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استنافية
ظرف زمان

(28:48:2)
jaahumu
came to them

جَاءُهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:48:3)
l-haqu
the truth

الْحَقُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفع

(28:48:4)
min
from Us

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:48:5)
'indinā
from Us

عِنْدِنَا
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:48:6)

qālū

they said,

قالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:48:7)

lawlā

"Why not

لَوْلَا
•
EXH

EXH – exhortation particle

حرف تحضير

(28:48:8)

ūtiya

he was given

أُوتِيَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(28:48:9)

mith'la

(the) like

مِثْلٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(28:48:10)

mā

(of) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(28:48:11)

ūtiya

was given

أُوتِيَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(28:48:12)

mūsā

(to) Musa?"

مُوسَىٰ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(28:48:13)

awalam

Did not

أَوْلَمْ
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همة استفهام
الواو زائدة
حرف نفي

(28:48:14)

yakfurū

they disbelieve

يَكْفُرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:48:15)

bimā

in what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(28:48:16)

ūtiya

was given

أُوتِيَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(28:48:17)

mūsā

(to) Musa

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم مرفوع

(28:48:18)

min

before?

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:48:19)

qablu

before?

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(28:48:20)

qālū

They said,

قالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:48:21)

sīh'rāni

"Two magic (works)

سِحْرَانٍ
• N

N – nominative masculine dual noun

اسم مرفاع

(28:48:22)

tazāhara

supporting each other."

تَظَاهَرَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine dual (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:48:23)

waqālū

And they said,

وَقَالُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:48:24)

innā

"Indeed, we

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:48:25)

bikullin

in all

بِكُلٍّ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(28:48:26)

kāfirūna

(are) disbelievers."

كُفَّارُونَ
• N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفاع



(28:49:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative

verb

فعل أمر

(28:49:2)

fatū

"Then bring

فَأْتُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative

verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنائية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:49:3)

bikitabin

a Book

بِكِتَبٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(28:49:4)

min

from Allah,

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:49:5)

'indi

from Allah,

عِنْدٍ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(28:49:6)

I-lahi

from Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(28:49:7)

huwa

which

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(28:49:8)

ahdā

(is) a better guide

أَهْدَى

•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(28:49:9)

min'humā

than both of them

مِنْهُمَا

•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person dual object pronoun

جار و مجرور

(28:49:10)

attabi'hu

that I may follow it,

أَتَبِعُهُ

•
PRON V

V – 1st person singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:49:11)

in

if

إِنْ

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(28:49:12)

kuntum

you are

كُنْتُمْ

•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:49:13)

sādiqīna

truthful."

صَدِيقِينَ

•
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(28:50:1)

fa-in

But if

فَإِنْ

•
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنائية

حرف شرط

(28:50:2)
lam
not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:50:3)
yastajibū
they respond

يَسْتَجِيبُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)
imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:50:4)
laka
to you,

لَكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(28:50:5)
fa-i-'lam
then know

فَأَعْلَمْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استئنافية
فعل أمر

(28:50:6)
annamā
that only

أَنَّمَا
• •
PREV ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة و مكفوفة

(28:50:7)
yattabi'ūna
they follow

يَتَّبِعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:50:8)
ahwāahum
their desires.

أَهُوَآءُهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:50:9)
waman
And who

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(28:50:10)
adallu
(is) more astray

أَضَلٌ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(28:50:11)
mimmani
than (one) who

مِمَّنْ
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(28:50:12)
ittaba'a
follows

مُتَّبِعٌ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)
perfect verb
فعل ماض

(28:50:13)
hawāhu
his own desire

هَوْنُهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:50:14)
bighayri
without

بِغَيْرٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(28:50:15)
hudan
guidance

هُدًى
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(28:50:16)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:50:17)
l-lahi
Allah?

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(28:50:18)
inna
Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(28:50:19)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(28:50:20)
lā
(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:50:21)
yahdī
guide

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(28:50:22)
l-qawma
the people -

الْقَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:50:23)

l-zālimīn

the wrongdoers.

الظَّالِمِينَ

• ADJ

٥٠

ADJ – accusative masculine plural active

participle

صفة منصوبة

(28:51:1)

walaqad

And indeed,

وَلَقَدْ

• CERT • EMPH • CONJ

• CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(28:51:2)

wassalnā

We have conveyed

وَصَلَنَا

• PRON • V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فعل

(28:51:3)

lahumu

to them

لَهُمْ

• PRON • P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(28:51:4)

l-qawla

the Word

الْقَوْلَ

• N

N – accusative masculine verbal noun

اسم منصوب

(28:51:5)

la 'allahum

so that they may

لَعَلَّهُمْ

• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل

نصب اسم «لعل»

(28:51:6)

yatadhakkarūna

remember.

يَتَذَكَّرُونَ

• PRON • V

٥١

V – 3rd person masculine plural (form V)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فعل

(28:52:1)
alladhīnā
Those who,

الَّذِينَ
•
REL

(28:52:2)
ataynāhumu
We gave them

أَتَيْنَاهُم
• PRON • PRON • V

(28:52:3)
l-kitāba
the Scripture

الْكِتَاب
• N

(28:52:4)
min
before it,

مِن
• P

(28:52:5)
qablihi
before it,

قَبْلِهِ
• PRON • N

(28:52:6)
hum
they

هُم
• PRON

(28:52:7)
bihī
in it

بِهِ
• PRON • P

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

P – preposition
حرف جر

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

PRON – 3rd person masculine plural personal
pronoun
ضمير منفصل

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(28:52:8)
yu'minūna
believe.



V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:53:1)
wa-idhā
And when



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(28:53:2)
yut'lā
it is recited



V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(28:53:3)
'alayhim
to them



P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(28:53:4)
qālū
they say,



V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:53:5)
āmannā
"We believe



V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:53:6)
bihi
in it.



P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(28:53:7)
innahu
Indeed, it

إِنَّهُ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:53:8)
l-haqq
(is) the truth

الْحَقُّ
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(28:53:9)
min
from

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(28:53:10)
rabbinā
our Lord.

رَبِّنَا
• PRON • N

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:53:11)
innā
Indeed, we

إِنَّا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:53:12)
kunnā
[we] were

كُنَّا
• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:53:13)
min
before it

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(28:53:14)
qablihi
before it

قَبْلِهِ
• PRON • N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:53:15)
mus'limīna
Muslims."

٥٣ مُسْلِمِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle → Islam
اسم منصوب

(28:54:1)
ulāika
Those

أُولَئِكَ
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(28:54:2)
yu'tawna
will be given

يُؤْتَوْنَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع
نائب فاعل

(28:54:3)
ajrahum
their reward

أَجْرَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:54:4)
marratayni
twice

مَرَّتَيْنِ
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(28:54:5)
bimā
because

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(28:54:6)
sabarū
they are patient

صَابَرُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:54:7)
wayadraūna
and they repel

وَيَدْرَءُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:54:8)
bil-hasanati
with good -

بِالْحَسَنَةِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(28:54:9)
l-sayi-ata
the evil

السَّيِّئَةَ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(28:54:10)
wamimmā
and from what

وَمِمَّا
• • •
REL P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
حرف جر
اسم موصول

(28:54:11)
razaqnāhum
We have provided them

رَزَقْنَاهُمْ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:54:12)
yunfiqūna
they spend.

يُنْفِقُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:55:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(28:55:2)
sami'ū
they hear

سَمِعُواْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:55:3)
l-laghwa
vain talk,

اللَّغْوَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:55:4)
a'radū
they turn away

أَعْرَضُواْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:55:5)
'anhu
from it

عَنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(28:55:6)
waqālū
and say,

وَقَالُواْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:55:7)
lanā
"For us

لَنَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person plural personal pronoun
جار و مجرور

(28:55:8)
a'malunā
our deeds

أَعْمَلَنَا
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «نَا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:55:9)
walakum
and for you

وَلَكُمْ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(28:55:10)
a`mālukum
your deeds.

أَعْمَلَكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:55:11)
salāmun
Peace (be)

سَلَامٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(28:55:12)
'alaykum
on you;

عَلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(28:55:13)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:55:14)
nabtaghi
we seek

نَبْتَغِي
•
V

V – 1st person plural (form VIII) imperfect verb
فعل مضارع

(28:55:15)
l-jāhilina
the ignorant."

الْجَاهِلِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(28:56:1)
innaka
Indeed, you

إِنَّكَ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:56:2)
lā
(can) not

لَا
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:56:3)
tahdī
guide

تَهْدِي
• V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(28:56:4)
man
whom

مَنْ
• REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:56:5)
ahbabta
you love,

أَحَبَّتْ
• PRON • V

V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:56:6)
walākinna
but

وَلَكِنْ
• ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(28:56:7)
l-laha
Allah

اللَّهُ
• PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(28:56:8)
vahdī
guides

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
 فعل مضارع

(28:56:9)
man
whom

مَن
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:56:10)
yashā'ū
He wills.

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
 فعل مضارع

(28:56:11)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(28:56:12)
a'lamu
(is) most knowing

أَعْلَمُ
• N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(28:56:13)
bil-muh'tadīna
(of) the guided ones.

بِالْمُهَتَّدِينَ
• N P
٥٦

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural (form VIII)
active participle
جار و مجرور

(28:57:1)
waqālū
And they say,

وَقَالُوا
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:57:2)
in
"If

إِنْ
▪
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(28:57:3)
nattabi i
we follow

تَتَّبِعُ
▪
V

V – 1st person plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(28:57:4)
l-hudā
the guidance

الْهُدَى
▪
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:57:5)
ma 'aka
with you,

مَعَكَ
▪
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:57:6)
nutakhatraf
we would be swept

تُتَخَطَّفُ
▪
V

V – 1st person plural (form V) passive imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(28:57:7)
min
from

مِنْ
▪
P

P – preposition
حرف جر

(28:57:8)
ardinā
our land."

أَرْضِنَا
▪
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:57:9)
awalam
Have not

أَوْلَمْ
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همة استفهام
الواو زائدة
حرف نفي

(28:57:10)
numakkin
We established

نُمَكِّنْ
•
V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(28:57:11)
lahum
for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal
pronoun
جار و مجرور

(28:57:12)
haraman
a sanctuary

حَرَمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(28:57:13)
âminan
secure,

عَامِنًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite active
participle
صفة منصوبة

(28:57:14)
yuj'bâ
are brought

يُجَبَّى
•
V

V – 3rd person masculine singular passive
imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(28:57:15)
ilayhi
to it

إِلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
جار و مجرور

(28:57:16)
thamarātu
fruits

ثَمَرَاتُ
•
N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(28:57:17)
kulli
(of) all

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(28:57:18)
shayin
things,

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(28:57:19)
riz'qan
a provision

رِزْقًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(28:57:20)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:57:21)
ladunnā
Us?

لَدُنَّا
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:57:22)
walakinna
But

وَلَكِنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(28:57:23)
aktharahum
most of them

أَكْثَرُهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:57:24)
lā
(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:57:25)
ya'lamūna
know.

يَعْلَمُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:58:1)
wakam
And how many

وَكَمْ
•
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
INTG – interrogative noun
الواو عاطفة
اسم استفهام

(28:58:2)
ahlaknā
We have destroyed

أَهْلَكْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:58:3)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:58:4)
qaryatin
a town

قَرْيَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(28:58:5)
batirat
which exulted,

بَطِرَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(28:58:6)
ma 'ishatahā
(in) its means of
livelihood.

مَعِيشَتَهَا
• •
PRON N

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person feminine singular
possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:58:7)
fati'l'ka
And these

فَتُلُكَ
• •
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
DEM – feminine singular demonstrative
pronoun
الفاء عاطفة
اسم اشارة

(28:58:8)
masākinuhum
(are) their dwellings

مَسَاكِنُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:58:9)
I am
not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:58:10)
tus'kan
have been inhabited

تُسْكَنْ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect
verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(28:58:11)
min
after them

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:58:12)
ba' dihim
after them

بَعْدِهِمْ
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:58:13)
illa
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(28:58:14)
qalilan
a little.

قَلِيلًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(28:58:15)
wakunnā
And indeed, [We]

وَ كُنَّا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:58:16)
naḥnu
We

نَحْنُ
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(28:58:17)
I-wārithīna
(are) the inheritors.

الْوَرِثِينَ
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(28:59:1)
wamā
And not

وَ مَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(28:59:2)

kāna

was

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:59:3)

rabbuka

your Lord

رَبُّكَ

•

•

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:59:4)

muh'lika

(the) one to destroy

مُهْلِكٌ

•

N

N – accusative masculine (form IV) active

participle

اسم منصوب

(28:59:5)

l-qurā

the towns

الْقُرَى

•

N

N – genitive plural noun

اسم مجرور

(28:59:6)

hattā

until

حَتَّىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:59:7)

yab'atha

He (had) sent

يَبْعَثُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect

verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(28:59:8)

fī

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:59:9)

ummihā

their mother (town)

أُمَّهَا



N – genitive feminine singular noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:59:10)

rasūlan

a Messenger

رَسُولًا



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(28:59:11)

yatlū

reciting

يَتْلُوا



V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(28:59:12)

'alayhim

to them

عَلَيْهِمْ



P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(28:59:13)

āvātinā

Our Verses.

ءَايَاتِنَا



N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:59:14)

wamā

And not

وَمَا



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(28:59:15)

kunnā

We would be

كُنَّا



V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:59:16)

muh'likī

(the) one to destroy

مُهْلِكٰی
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(28:59:17)

l-qurā

the towns

الْقُرَى
•
N

N – genitive plural noun

اسم مجرور

(28:59:18)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(28:59:19)

wa-ahluhā

while their people

وَأَهْلُهَا
• • •
PRON N CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

الواو حالية

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:59:20)

zālimūna

(were) wrongdoers.

ظَلِيمُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(28:60:1)

wamā

And whatever

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(28:60:2)

ūtītum

you have been given

أُوتِيتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)

passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فعل

(28:60:3)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:60:4)
shayin
things,

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(28:60:5)
famatā'u
(is) an enjoyment

فَمَتَعْ
•
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine noun
الفاء استثنافية
اسم مرفوع

(28:60:6)
l-hayati
(of the) life

الْحَيَاةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(28:60:7)
l-dun'yā
(of) the world

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective
صفة مجرورة

(28:60:8)
wazīnatuhā
and its adornment.

وَزِينَتُهَا
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:60:9)
wamā
And what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(28:60:10)
inda
(is) with

عِندَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(28:60:11)
l-lahi
Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(28:60:12)
khayrun
(is) better

خَيْرٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(28:60:13)
wa-abqā
and more lasting.

وَأَبْقَىٰ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative noun
الواو عاطفة
اسم مرفع

(28:60:14)
afalā
So (will) not

أَفَلَا
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(28:60:15)
ta'qilūna
you use intellect?

تَعْقِلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:61:1)
afaman
Then is (he) whom

أَفَمَنْ
• • •
REL SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
REL – relative pronoun
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
اسم موصول

(28:61:2)

wa`adnāhu

We have promised
him

وَعَدْنَاهُ

• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(28:61:3)

wa`dan

a promise

وَعْدًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(28:61:4)

hasanan

good,

حَسَنًا

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite
adjective

صفة منصوبة

(28:61:5)

fahuwa

and he

فَهُوَ

• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

الفاء عاطفة

ضمير منفصل

(28:61:6)

lāqīhi

(will) meet it,

لَقِيَهُ

• •
PRON N

N – nominative masculine (form III) active
participle

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:61:7)

kaman

like (the one) whom

كَمَنْ

• •
REL P

P – prefixed preposition ka

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(28:61:8)

matta`nāhu

We provided him

مَتَّعْنَاهُ

• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(28:61:9)
mata'a
enjoyment

مَتَعَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:61:10)
l-hayati
(of the) life

الْحَيَاةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(28:61:11)
l-dun'yā
(of) the world

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective
صفة مجرورة

(28:61:12)
thumma
then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(28:61:13)
huwa
he

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(28:61:14)
yawma
(on the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun → Day of Resurrection
اسم منصوب

(28:61:15)
l-qiyāmati
(of) the Resurrection

الْقِيَمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(28:61:16)

mina

(will be) among

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:61:17)

l-muh'darīna

those presented?

الْمُخْضَرِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV) passive

participle

اسم مجرور

(28:62:1)

wayawma

And (the) Day

وَيَوْمَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(28:62:2)

yunādīhim

He will call them

يُنَادِيهِمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form III)
imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

فعل ماضٍ و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:62:3)

fayaqūlu

and say,

فَيَقُولُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb

الفاء عاطفة

فعل ماضٍ

(28:62:4)

ayna

"Where,

أَيْنَ
•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(28:62:5)

shurakāiya

(are) My partners

شُرَكَاءِ
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person singular possessive
pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:62:6)
alladhīnā
whom

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(28:62:7)
kunṭum
you used (to)

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:62:8)
taz' umūna
claim?"

تَرْعَمُونَ
٦٣ • PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:63:1)
qāla
(Will) say

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:63:2)
alladhīnā
those -

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(28:63:3)
haqqā
(has) come true

حَقَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:63:4)
'alayhimu
against whom

عَلَيْهِمُ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(28:63:5)
l-qawlu
the Word,

الْقَوْلُ
•
N

N – nominative masculine verbal noun
اسم مرفوع

(28:63:6)
rabbana
"Our Lord!"

رَبَّنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:63:7)
hāulāi
These

هُؤُلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(28:63:8)
alladhiṇa
(are) those whom

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(28:63:9)
aghwaynā
we led astray.

أَغْوَيْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:63:10)
aghwaynāhum
We led them astray

أَغْوَيْنَاهُمْ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:63:11)
kamā
as

كَمَا
• •
SUB P

P – prefixed preposition ka
SUB – subordinating conjunction
جار و مجرور

(28:63:12)
ghawaynā
we were astray.

غَوَيْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:63:13)
tabarranā
We declare our
innocence

تَبَرَّأْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form V) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:63:14)
ilayka
before You.

إِلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun
جار و مجرور

(28:63:15)
mā
Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:63:16)
kānū
they used (to)

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:63:17)
iyyānā
worship us."

إِيَّانَا
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(28:63:18)
ya'budūna
worship us."

يَعْبُدُونَ
٦٣
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:64:1)

waqīl

And it will be said,

وَقِيلٌ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(28:64:2)

id'ū

"Call

أَدْعُوكُمْ

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:64:3)

shurakāakum

your partners."

شُرَكَاءَ كُمْ

• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:64:4)

fada'awhum

And they will call them,

فَدَعُوهُمْ

• • V CONJ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:64:5)

falam

but not

فَلَمْ

• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(28:64:6)

yastajibū

they will respond

يَسْتَجِيبُوا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:64:7)

lahum

to them

لَهُمْ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(28:64:8)
wara-awū
and they will see

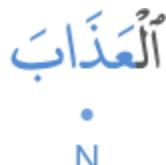
وَرَأَوْا



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:64:9)
l-`adhābā
the punishment.

الْعَذَابُ



N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:64:10)
law
If only

لَوْ



COND – conditional particle
حرف شرط

(28:64:11)
annahum
[that] they

أَنْهُمْ



ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:64:12)
kānū
had been

كَانُوا



V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:64:13)
yahtadūna
guided!

يَهْتَدُونَ



V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:65:1)
wayawma
And (the) Day

وَيَوْمٍ



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(28:65:2)
yunādīhim
He will call them

يُنَادِيهِمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form III)
imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
فعل ماضٍ و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:65:3)
favaqūlū
and say,

فَيَقُولُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect
verb
الفاء عاطفة
 فعل ماضٍ

(28:65:4)
mādhā
"What

مَا ذَاهَبَ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(28:65:5)
ajabtumū
did you answer

أَجَبْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:65:6)
l-mur'salina
the Messengers?"

الْمُرْسَلِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV)
passive participle
اسم منصوب

(28:66:1)
fa 'amiyat
But (will) be obscure

فَعَمِيَّتْ
•
REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الفاء استئنافية
فعل ماضٍ

(28:66:2)
'alayhimu
to them

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
جارٍ ومجرور

(28:66:3)
l-anbā'
the information

الأنباءُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(28:66:4)
yawma-idhin
that day,

يَوْمَ إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(28:66:5)
fahum
so they

فَهُمْ
•
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(28:66:6)
lā
will not ask one another.

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:66:7)
yatasāalūna
will not ask one another.

يَتَسَاءَلُونَ
٦٦ •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VI) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:67:1)
fa-ammā
But as for

فَامَّا
•
EXL REM

REM – prefixed resumption particle
EXL – explanation particle
الفاء استثنافية
حرف تفصيل

(28:67:2)
man
(him) who

مَنْ
•
COND

COND – conditional noun
اسم شرط

(28:67:3)
taba
repented

تَابَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:67:4)
waāmana
and believed,

وَعَامَنَ
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV)
perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(28:67:5)
wa`amila
and did

وَعَمِلَ
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(28:67:6)
sālihan
righteousness,

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active
participle
اسم منصوب

(28:67:7)
fa`asā
then perhaps

فَعَسَىٰ
•
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استئنافية
فعل ماض

(28:67:8)
an
[that]

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(28:67:9)
vakūna
he will be

يَكُونَ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(28:67:10)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:67:11)
l-muf'lihīn
the successful ones.

الْمُفْلِحِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV) active
participle
اسم مجرور

(28:68:1)
warabbuka
And your Lord

وَرَبُّكَ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:68:2)
yakhuqu
creates

يَخْلُقُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(28:68:3)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:68:4)
yashā'
He wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(28:68:5)
wayakhtāru
and chooses.

وَيَخْتَارُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form VIII)
imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(28:68:6)

mā

Not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(28:68:7)

kāna

they have

كان
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:68:8)

lahumu

for them

لهم
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(28:68:9)

l-khiyaratu

the choice.

الخِيَرَةُ
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(28:68:10)

sub'hāna

Glory be

سبحان
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(28:68:11)

l-lahi

(to) Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(28:68:12)

wata'älā

and High is He

وَ تَعْلَى
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(28:68:13)
‘ammā
above what

عَمَّا

• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(28:68:14)
yush'rikūna
they associate (with
Him).

يُشَرِّكُونَ

• •
٦٧ PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:69:1)
warabbuka
And your Lord

وَرَبَّكَ

• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:69:2)
ya 'lamu
knows

يَعْلَمُ

•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(28:69:3)
mā
what

مَا

•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:69:4)
tukinnu
conceals

تُكِنُ

•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV)
imperfect verb
فعل مضارع

(28:69:5)
sudūruhum
their breasts

صُدُورُهُمْ

• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:69:6)
wamā
and what

وَمَا

• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(28:69:7)
yu'linūna
they declare.

يُعْلِنُونَ

٦٩ • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:70:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ

• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(28:70:2)
I-lahu
(is) Allah;

اللَّهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(28:70:3)
lā
(there is) no

لَا

•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:70:4)
ilāha
god

إِلَهٌ

•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(28:70:5)
illā
but

إِلَّا

•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(28:70:6)

huwa

He.

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(28:70:7)

lahu

To Him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(28:70:8)

l-hamdu

(are due) all praises

الْحَمْدُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(28:70:9)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:70:10)

l-ūlā

the first

الْأُولَى
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(28:70:11)

wal-ākhirati

and the last.

وَالْآخِرَة
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine singular noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(28:70:12)

walahu

And for Him

وَلَهُ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(28:70:13)

l-huk'mu

(is) the Decision,

الْحُكْمُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(28:70:14)

wa-ilayhi

and to Him

وَإِلَيْهِ
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(28:70:15)

tur'ja 'una

you will be returned.

تُرْجَعُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع

نائب فاعل

(28:71:1)

qul

Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(28:71:2)

ara-aytum

"Have you seen

أَرَءَيْتُمْ
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:71:3)

in

if

إِنْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(28:71:4)

ja'ala

Allah made

جَعَلَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:71:5)
l-lahu
Allah made

اللهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(28:71:6)
'alaykumu
for you

عَلَيْكُمْ

• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun
جار و مجرور

(28:71:7)
al-layla
the night

اللَّيْلَ

•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:71:8)
sarmadan
continuous

سَرْمَدًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(28:71:9)
ilā
till

إِلَى

•
P

P – preposition
حرف جر

(28:71:10)
yawmi
(the) Day

يَوْمًا

•
N

N – genitive masculine noun → Day of Resurrection
اسم مجرور

(28:71:11)
l-qiyāmati
(of) the Resurrection,

الْقِيَمَةُ

•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(28:71:12)
man
who

منْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:71:13)
ilāhun
(is the) god

اللهُ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(28:71:14)
ghayru
besides

غَيْرُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(28:71:15)
l-lahi
Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(28:71:16)
yatikum
who could bring you

يَأْتِيْكُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:71:17)
bidiyāin
light?

بِضِيَاءٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(28:71:18)
afalā
Then will not

أَفَلَا
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(28:71:19)
tasma` ūna
you hear?"

٧١ تَسْمَعُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:72:1)
qul
Say,

قُلْ
• V

V – 2nd person masculine singular imperative
verb

فعل أمر

(28:72:2)
ara-aytum
"Have you seen

أَرَءَيْتُمْ
• PRON • V • INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:72:3)
in
if

إِنْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(28:72:4)
ja`ala
Allah made

جَعَلَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:72:5)
l-lahu
Allah made

اللَّهُ
• PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفع

(28:72:6)
'alaykumu
for you

عَلَيْكُمْ
• PRON • P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun

جار و مجرور

(28:72:7)
l-nahāra
 the day

النَّهَارُ
 •
 N

N – accusative masculine noun
 اسم منصوب

(28:72:8)
sarmadan
 continuous

سَرْمَدًا
 •
 N

N – accusative masculine indefinite noun
 اسم منصوب

(28:72:9)
ilā
 till

إِلَى
 •
 P

P – preposition
 حرف جر

(28:72:10)
yawmi
 (the) Day

يَوْمٌ
 •
 N

N – genitive masculine noun → Day of Resurrection
 اسم مجرور

(28:72:11)
l-qiyāmati
 (of) the Resurrection,

الْقِيَمَةُ
 •
 N

N – genitive feminine noun
 اسم مجرور

(28:72:12)
 man
 who

مَنْ
 •
 REL

REL – relative pronoun
 اسم موصول

(28:72:13)
ilāhun
 (is the) god

إِلَهٌ
 •
 N

N – nominative masculine singular indefinite noun
 اسم مرفوع

(28:72:14)

ghayru

besides

غَيْرُ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(28:72:15)

l-lahi

Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(28:72:16)

yatikum

who could bring you

يَأْتِيْكُمْ

•

PRON

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:72:17)

bilaylin

night

بِلَيْلٍ

•

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(28:72:18)

taskunūna

(for) you (to) rest

تَسْكُنُونَ

•

PRON

V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:72:19)

fīhi

in it?

فِيهِ

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(28:72:20)

afalā

Then will not

أَفَلَا

•

NEG

SUP

INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(28:72:21)
tub'sirūna
you see?"

٧٢ تُبَصِّرُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:73:1)
wamin
And from

وَمِنْ
• • P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(28:73:2)
rahmatihī
His Mercy

رَحْمَتِهِ
• • PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:73:3)
ja'ala
He made

جَعَلَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:73:4)
lakumu
for you

لَكُمْ
• • PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal
pronoun
جار و مجرور

(28:73:5)
al-layla
the night

اللَّيْلَ
• N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:73:6)
wal-nahāra,
and the day,

وَالنَّهَارَ
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(28:73:7)

litaskunū

that you may rest

لِتَشْكُنُواً

PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:73:8)

fihi

therein

فِيهِ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(28:73:9)

walitabtaghū

and that you may seek

وَلِتَبْتَغُواً

PRON V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:73:10)

min

from

مِن

PRON P

P – preposition

حرف جر

(28:73:11)

fadlihi

His Bounty,

فَضْلِهِ

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:73:12)

wala' allakum

and so that you may

وَلَعَلَّكُمْ

PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل

نصب اسم «لعل»

(28:73:13)
tashkurūna
be grateful.

٧٣ تَشْكُرُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:74:1)
wayawma
And (the) Day

وَيَوْمَ
• N • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(28:74:2)
yunādīhim
He will call them

يُنَادِيهِمْ
• PRON • V

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:74:3)
fayaqūlu
and say,

فَيَقُولُ
• V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

الفاء عاطفة

فعل مضارع

(28:74:4)
ayna
"Where

أَيْنَ
• INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(28:74:5)
shurakāiya
(are) My partners

شُرَكَاءِ
• PRON • N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:74:6)
alladhīnā
whom

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(28:74:7)
kuntum
you used (to)

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:74:8)
taz' umūna
claim?"

تَزْعُمُونَ
٧٤ • •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:75:1)
wanaza nā
And We will draw forth

وَنَزَّعْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:75:2)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:75:3)
kulli
every

كُلْ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(28:75:4)
ummatin
nation

أُمَّةٌ
•
N

N – genitive feminine singular indefinite noun
اسم مجرور

(28:75:5)
shahīdan
a witness

شَهِيدًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(28:75:6)

faqul'nā

and We will say,

فَقُلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:75:7)

hātu

"Bring

هَاتُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative

verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:75:8)

bur'hānakum

your proof?"

بُرْهَنَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:75:9)

fa`alimū

Then they will know

فَعَلِمُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنائية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:75:10)

anna

that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(28:75:11)

l-haqā

the truth

الْحَقَّ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(28:75:12)

lillahi

(is) for Allah

لِلَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(28:75:13)

wadalla

and (will be) lost

وَضَلَّ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(28:75:14)

'anhum

from them

عَنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object

pronoun

جار و مجرور

(28:75:15)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(28:75:16)

kānū

they used (to)

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:75:17)

yaftarūna

invent.

يَفْتَرُونَ
• •
70 PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:76:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(28:76:2)

qārūna

Qarun,

قَرْوَنَ
•
PN

PN – genitive proper noun → Qarun

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(28:76:3)

kāna

was

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:76:4)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:76:5)

qawmi

(the) people

قَوْمٌ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(28:76:6)

mūsā

(of) Musa,

مُوسَىٰ

•

PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(28:76:7)

fabaghā

but he oppressed

فَبَغَىٰ

•

V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(28:76:8)

'alayhim

[on] them.

عَلَيْهِمْ

•

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object

pronoun

جار و مجرور

(28:76:9)

waātaynāhu

And We gave him

وَاعْطَيْنَاهُ

•

PRON

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:76:10)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:76:11)
l-kunūzi
the treasures

الْكُنُوزِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(28:76:12)
mā
which

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:76:13)
inna
indeed

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(28:76:14)
mafatihahu
(the) keys of it

مَفَاتِحُهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun → [Key](#)
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:76:15)
latanūu
would burden

لَتَنْوِأُ
• •
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 3rd person feminine singular imperfect
verb
اللام لام التوكيد
فعل مضارع

(28:76:16)
bil-'us'bati
a company (of men)

بِالْعَصَبَةِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(28:76:17)

uli

possessors of great strength.

أُولٰئِي
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(28:76:18)

l-quwati

possessors of great strength.

الْقُوَّةِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(28:76:19)

idh

When

إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(28:76:20)

qāla

said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:76:21)

lahu

to him

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

جار و مجرور

(28:76:22)

qawmuhu

his people,

قَوْمُهُو
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:76:23)

lā

"(Do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(28:76:24)
tafrāh
exult.

تَفْرَجٌ
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood
 فعل مضارع مجزوم

(28:76:25)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(28:76:26)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(28:76:27)
lā
(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:76:28)
yuhibbu
love

يُحِبُّ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(28:76:29)
l-farīhīnā
the exultant.

الْفَرِحِينَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(28:77:1)
wa-ib'taghi
But seek,

وَ أَبْتَغِ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(28:77:2)
fimā
through what

فِيمَا

• •

REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(28:77:3)
ātaka
Allah has given you,

أَتَنَاكَ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:77:4)
l-lahu
Allah has given you,

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(28:77:5)
l-dāra
the home

الدَّارَ

•

N

N – accusative feminine singular noun
اسم منصوب

(28:77:6)
l-ākhirata
(of) the Hereafter,

أُلْءَاخِرَةٍ

•

ADJ

ADJ – accusative feminine singular adjective
صفة منصوبة

(28:77:7)
walā
and (do) not

وَلَا

•

PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(28:77:8)
tansa
forget

تَنسَى

•

V

V – 2nd person masculine singular imperfect
verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(28:77:9)
nasibaka
your share

نَصِيبَكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:77:10)
mina
of

مِنَ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:77:11)
l-dun'yā
the world.

الدُّنْيَا
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(28:77:12)
wa-ahsin
And do good

وَأَخْسِنْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(28:77:13)
kamā
as

كَمَا
• •
SUB P

P – prefixed preposition ka
SUB – subordinating conjunction
جار و مجرور

(28:77:14)
ahsana
Allah has been good

أَحْسَنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
 فعل ماض

(28:77:15)
l-lahu
Allah has been good

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(28:77:16)
ilayka
to you.

إِلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(28:77:17)
walā
And (do) not

وَلَا
• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(28:77:18)
tabghī
seek

تَبْغِي
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(28:77:19)
l-fasāda
corruption

الْفَسَادُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:77:20)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:77:21)
l-ardi
the earth.

أَلْأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(28:77:22)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(28:77:23)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(28:77:24)

lā

(does) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(28:77:25)

yuhibbu

love

يُحِبُّ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(28:77:26)

l-muf'sidīna

the corrupters."

الْمُفْسِدِينَ

•

N

N – accusative masculine plural (form IV)

active participle

اسم منصوب

(28:78:1)

qāla

He said,

قَالَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:78:2)

innamā

"Only

إِنَّمَا

•

•

PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكوفة

(28:78:3)

ūtītuhu

I have been given it

أُوتِيْتُهُ

•

•

PRON PRON V

V – 1st person singular (form IV) passive

perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب

فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفوع به

(28:78:4)
‘alā
on (account)

عَلٰى
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:78:5)
‘il'min
(of) knowledge

عِلْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(28:78:6)
‘indi
I have."

عِنْدِي
•
PRON LOC

LOC – location adverb
PRON – 1st person singular possessive pronoun
طرف مكان والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:78:7)
awalam
Did not

أَوْلَمْ
•
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الواو زائدة
حرف نفي

(28:78:8)
ya‘lam
he know

يَعْلَمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(28:78:9)
anna
that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(28:78:10)
l-laha
Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(28:78:11)
qad
indeed

قدُ
•
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقق

(28:78:12)
ahlaka
destroyed

أَهْلَكَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
perfect verb
فعل ماض

(28:78:13)
min
before him

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:78:14)
qablihi
before him

قَبْلِهِ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:78:15)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:78:16)
l-qurūni
the generations

الْقُرُونِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(28:78:17)
man
who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:78:18)
huwa
[they]

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(28:78:19)

ashaddu

(were) stronger

أَشَدُّ

•

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(28:78:20)

min'hu

than him

مِنْهُ

•

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

جار و مجرور

(28:78:21)

quwwatan

(in) strength

قُوَّةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(28:78:22)

wa-aktharu

and greater

وَأَكْثَرُ

•

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(28:78:23)

jam'an

(in) accumulation.

جَمْعًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(28:78:24)

walā

And not

وَلَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(28:78:25)

yus'alu

will be questioned

يُسْأَلُ

•

V

V – 3rd person masculine singular passive

imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(28:78:26)
‘an
about

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:78:27)
dhunūbihimu
their sins

ذُنُوبُهُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:78:28)
l-muj'rimūna
the criminals.

الْمُجْرِمُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(28:79:1)
fakharaja
So he went forth

فَخَرَجَ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استنافية
فعل ماض

(28:79:2)
‘alā
to

عَلَىْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:79:3)
qawmihi
his people

قَوْمِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:79:4)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:79:5)
zīnatihī
his adornment.

زِينَتِهِ
•
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:79:6)

qāla

Said

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:79:7)

alladhiṇa

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(28:79:8)

yurīdūna

desire

يُرِيدُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:79:9)

l-hayata

the life

الْحَيَاةُ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(28:79:10)

l-dun'yā

(of) the world,

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – accusative feminine singular adjective

صفة منصوبة

(28:79:11)

yālayta

"O! Would that

يَلَّيْتَ
•
ACC VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

ACC – accusative particle

أداة نداء

حرف نصب من اخوات «ان»

(28:79:12)

lanā

for us

لَنَا
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(28:79:13)
mith'la
(the) like

مِثْلٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:79:14)
mā
(of) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:79:15)
ūtiya
has been given

أُوْتِيَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(28:79:16)
qārūnu
(to) Qarun.

قَرُونٌ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Qarun](#)
اسم علم مرفوع

(28:79:17)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(28:79:18)
ladhū
(is the) owner

لَدُو
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine singular noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(28:79:19)
hazzin
(of) fortune

حَظٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(28:79:20)
azimin
great."



ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(28:80:1)
waqala
But said



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(28:80:2)
alladhīna
those who



REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(28:80:3)
ūtū
were given



V – 3rd person masculine plural (form IV)
passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع
نائب فاعل

(28:80:4)
l-`il'ma
the knowledge,



N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:80:5)
waylakum
"Woe to you!"



N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:80:6)
thawābu
(The) reward



N – nominative masculine noun
اسم مرفاع

(28:80:7)
l-lahi
(of) Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(28:80:8)
khayrun
(is) better

خَيْرٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(28:80:9)
liman
for (he) who

لِمَنْ
•
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(28:80:10)
āmana
believes

أَمَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
perfect verb
فعل ماض

(28:80:11)
wa amila
and does

وَعَمِلَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(28:80:12)
sālihan
righteous (deeds).

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active
participle
اسم منصوب

(28:80:13)
walā
And not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(28:80:14)
yulaqqāhā
it is granted

يُلْقَنَّهَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II)
passive imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person feminine singular object
pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب و «ها» ضمير متصل في
 محل نصب مفعول به

(28:80:15)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(28:80:16)
l-sābirūna
(to) the patient
ones."

الصَّابِرُونَ
• N
٨٠

N – nominative masculine plural active
participle
اسم مرفوع

(28:81:1)
fakhasafnā
Then We caused to
swallow up,

فَخَسَفْنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:81:2)
bihī
him

بِهِ
• • P
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(28:81:3)
wabidārihi
and his home,

وَبِدَارِهِ
• • •
PRON N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:81:4)
l-arḍa
the earth.

الْأَرْضَ
• N

N – accusative feminine noun → Earth
اسم منصوب

(28:81:5)
famā
Then not

فَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استنافية
حرف نفي

(28:81:6)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:81:7)
lahu
for him

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(28:81:8)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:81:9)
fi-atin
group

فِتَّةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(28:81:10)
yansurūnahu
(to) help him

يَنْصُرُونَهُو
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:81:11)
min
besides

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:81:12)

dūni

besides

دُونٌ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(28:81:13)

I-lahi

Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(28:81:14)

wamā

and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(28:81:15)

kāna

was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:81:16)

mina

(he) of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:81:17)

l-muntaṣirīna

those who (could)

defend themselves.

الْمُنتَصِرِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form VIII)

active participle

اسم مجرور

(28:82:1)

wa-asbaha

And began,

وَأَضْبَحَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض من اخوات «كان»

(28:82:2)
alladhīnā
those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(28:82:3)
tamannaw
(had) wished

تمنوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:82:4)
makānahu
his position

مكانه
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:82:5)
bil-amṣi
the day before

بِالْأُمْسِ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(28:82:6)
yaqūlūna
(to) say,

يَقُولُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:82:7)
wayka-anna
"Ah! That

وَيَكَانَ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(28:82:8)
l-laha
Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الحالة منصوب

(28:82:9)
yabsutu
extends

يَبْسُطُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(28:82:10)
l-riz'qa
the provision

الرِّزْقَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(28:82:11)
liman
for whom

لِمَنْ
•
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(28:82:12)
vashāu
He wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(28:82:13)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:82:14)
'ibādihi
His slaves,

عِبَادِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:82:15)
wayaqdiru
and restricts it.

وَيَقْدِرُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect
verb
الواو عاطفة
 فعل مضارع

(28:82:16)

lawlā

If not

لَوْلَا

COND

(28:82:17)

an

that

أَنْ

SUB

(28:82:18)

manna

Allah had favored

مَنْ

V

(28:82:19)

I-lahu

Allah had favored

اللَّهُ

PN

(28:82:20)

'alaynā

[to] us

عَلَيْنَا

PRON P

(28:82:21)

lakhasafa

He would have caused it to swallow us.

لَخَسَفَ

V EMPH

(28:82:22)

binā

He would have caused it to swallow us.

بِنَا

PRON P

COND – conditional particle

حرف شرط

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدر

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular perfect verb

اللام لام التوكيد

فعل ماض

P – prefixed preposition bi

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(28:82:23)
wayka-annahu
Ah! That

وَيُكَانُهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ويكان»

(28:82:24)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:82:25)
yuf'lihu
will succeed

يُفْلِحُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb
فعل مضارع

(28:82:26)
l-kāfirūna
the disbelievers."

الْكُفَّارُونَ
•
N
٨٢

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(28:83:1)
til'ka
That

تِلْكَ
•
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(28:83:2)
l-dāru
the Home

الْدَّارُ
•
N

N – nominative feminine singular noun
اسم مرفوع

(28:83:3)
l-ākhiratu
(of) the Hereafter

الْآخِرَةُ
•
N

N – nominative feminine singular noun
اسم مرفوع

(28:83:4)
naj`aluhā
We assign it

نَجْعَلُهَا
• •
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:83:5)
lilladhīna
to those who

لِلَّذِينَ
• •
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(28:83:6)
lā
(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:83:7)
yurīdūna
desire

يُرِيدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فعل

(28:83:8)
'uluwwan
exaltedness

عُلُوًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(28:83:9)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:83:10)
l-ardi
the earth

الْأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(28:83:11)
wālā
and not

وَلَا



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(28:83:12)
fasādān
corruption.

فَسَادًا



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(28:83:13)
wal-‘aqibatu
And the good end

وَالْعَقِبَةُ



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(28:83:14)
lil'muttaqīna
(is) for the righteous.

لِلْمُتَّقِينَ



P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form VIII)
active participle
جار و مجرور

(28:84:1)
man
Whoever

مَنْ



REL – relative pronoun
اسم موصول

(28:84:2)
jāa
comes

جَاءَ



V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:84:3)
bil-hasanati
with a good (deed)

بِالْحَسَنَةِ



P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(28:84:4)
falahu
then for him,

فَلَهُو
• • •
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle
P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الفاء استثنافية
جار و مجرور

(28:84:5)
khayrun
(will be) better

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(28:84:6)
min'hā
than it;

مِنْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(28:84:7)
waman
and whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(28:84:8)
jāa
comes

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(28:84:9)
bil-savi-atī
with an evil (deed)

بِالسَّيِّئَةِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(28:84:10)
falā
then not

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(28:84:11)

yuj'zā

will be recompensed

يُجْزَى
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(28:84:12)

alladhiṇā

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول

(28:84:13)

'amilū

do

عَمِلُواً
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:84:14)

l-saviāti

the evil (deeds)

السَّيِّئَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun اسم مجرور

(28:84:15)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle أداة حصر

(28:84:16)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun اسم موصول

(28:84:17)

kānū

they used (to)

كَانُواً
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:84:18)
ya malūna
do.

يَعْمَلُونَ
• •
٨٤ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(28:85:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(28:85:2)
alladhi
He Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(28:85:3)
farada
ordained

فَرَضَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:85:4)
'alayka
upon you

عَلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

جار و مجرور

(28:85:5)
l-qur'āna
the Quran

الْقُرْءَانَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun

→ Quran

اسم علم منصوب

(28:85:6)
larādduka
(will) surely take you back

لَرَأَدْكَ
• • •
PRON N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine active participle

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:85:7)

ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(28:85:8)

ma`ādin

a place of return.

مَعَادٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(28:85:9)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative

verb

فعل أمر

(28:85:10)

rabbī

"My Lord

رَبِّي
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive

pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:85:11)

a`lamu

(is) most knowing

أَعْلَمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(28:85:12)

man

(of him) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(28:85:13)

jāa

comes

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(28:85:14)

bil-hudā

with the guidance,

بِالْهُدَىٰ

• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(28:85:15)

waman

and who -

وَمَنْ

• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(28:85:16)

huwa

he

هُوَ

•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(28:85:17)

fī

(is) in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(28:85:18)

dalālin

an error

ضَلَلٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(28:85:19)

mubīnin

manifest."

مُبِينٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite (form IV)

active participle

اسم مجرور

(28:86:1)

wamā

And not

وَمَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(28:86:2)

kunta

you were

كُنْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(28:86:3)

tariū

expecting

تَرْجُوا
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(28:86:4)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(28:86:5)

yul'qā

would be sent down

يُلْقَى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(28:86:6)

ilayka

to you

إِلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

جار و مجرور

(28:86:7)

l-kitābu

the Book,

الْكِتَبُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(28:86:8)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(28:86:9)
rahmatan
(as) a mercy

رَحْمَةً

•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(28:86:10)
min
from

مِنْ

•
P

P – preposition
حرف جر

(28:86:11)
rabbika
your Lord.

رَبِّكَ

• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:86:12)
falā
So (do) not

فَلَا

• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(28:86:13)
takūnanna
be

تَكُونَنَّ

• •
EMPH V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix nūn
فعل مضارع والنون للتوكيد

(28:86:14)
zahīran
an assistant

ظَهِيرًا

•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(28:86:15)
lil'kāfirīna
to the disbelievers.

لِلْكَافِرِينَ

٨٦

• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural active participle
جار و مجرور

(28:87:1)

walā

And (let) not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(28:87:2)

vasuddunnaka

avert you

يَصُدُّنَكَ

• • •
PRON EMPH V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(28:87:3)

'an

from

عَنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(28:87:4)

āyati

(the) Verses

أَيْتَ

• N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(28:87:5)

l-lahi

(of) Allah

اللهُ

• PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(28:87:6)

ba'da

after

بَعْدَ

• T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(28:87:7)

idh

[when]

إِذْ

• T

T – time adverb

ظرف زمان

(28:87:8)
unzilat
they have been
revealed

أَنْزِلْتُ
V
•

V – 3rd person feminine singular (form IV)
passive perfect verb
فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول

(28:87:9)
ilayka
to you.

إِلَيْكَ
P
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun
جار و مجرور

(28:87:10)
wa-ud'u
And invite (people)

وَأَدْعُ
V CONJ
•

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular imperative
verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(28:87:11)
ilā
to

إِلَى
P
•

P – preposition
حرف جر

(28:87:12)
rabbika
your Lord.

رَبِّكَ
PRON N
•

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:87:13)
wala
And (do) not

وَلَا
NEG CONJ
• •

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(28:87:14)
takūnanna
be

تَكُونَنَّ
EMPH V
• •

V – 3rd person feminine singular imperfect
verb
EMPH – emphatic suffix nūn
فعل مضارع والنون للتوكيد

(28:87:15)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(28:87:16)
l-mush'rikīn
the polytheists.

الْمُشْرِكِينَ
N
AV

N – genitive masculine plural (form IV) active
participle
اسم مجرور

(28:88:1)
wala
And (do) not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(28:88:2)
tad'u
invoke

تَدْعُ
V

V – 3rd person feminine singular imperfect
verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(28:88:3)
ma'a
with

مَعَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(28:88:4)
I-lahi
Allah

إِلَهٌ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(28:88:5)
ilāhan
god

إِلَهًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite
noun
اسم منصوب

(28:88:6)
ākhara
other.

أَخْرَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective
صفة منصوبة

(28:88:7)
lā
(There is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(28:88:8)
ilāha
god

إِلَهٌ
•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(28:88:9)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(28:88:10)
huwa
Him.

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(28:88:11)
kullu
Every

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(28:88:12)
shayin
thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(28:88:13)

hālikun

(will be) destroyed

هَا لِكُ
•
N

N – nominative masculine indefinite active

participle

اسم مرفوع

(28:88:14)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(28:88:15)

wajahahu

His Face.

وَجْهَهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(28:88:16)

lahu

To Him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(28:88:17)

l-huk'mu

(is) the Decision,

الْحُكْمُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(28:88:18)

wa-ilayhi

and to Him

وَإِلَيْهِ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(28:88:19)

tur'ja'ūna

you will be returned.

تُرْجَعُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع

نائب فاعل